

TOLEDO SALES: 419-242-7744

Since 1989.

www.laprensa1.com

TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

Nov./noviembre 15, 2013 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 54, No. 11

COLLINS ELECTED MAYOR; LEVIES PASS, P.11



Councilman/Mayor-elect D. Michael Collins and Councilwoman-elect Sandy Spang present city council resolutions to veterans Guadalupe Flores and Ezekial Villa on November 10, 2013 at Latinos United in a special "Salute to Veterans" event. Collins was elected Toledo mayor by defeating incumbent Mayor Mike Bell on Nov. 5. Sandy Spang was elected councilwoman. *More election results pp. 11-13. Photo courtesy of Arturo Quintero.*

WE CAN FINANCE YOU!

0 DOWN YOU CAN DRIVE HOME!!

NEED CREDIT? COME & GET IT!!

NO MONEY DOWN

CALL NOW

Franklin Park 419-882-7171

LINCOLN

franklinparklincoln.com

TOLEDO FOOD MARKET

303 Main Street
Toledo, OH., 43605
Ph: 419-690-0530
www.toledofoodmarket.com

STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM

<p>USDA Inspected Beef Tenderloin \$4.99</p> <p>USDA Choice Angus Beef fajita mix \$4.79</p> <p>USDA Choice Pork Loin \$1.29</p>	<p>Cilantro 2.50</p> <p>Avocado 75¢</p> <p>Peppers 99¢</p> <p>Avocado 99¢</p>	<p>Monterey Cheddar Cheese \$2.99</p> <p>White Cheddar Cheese \$3.99</p> <p>Green Cheddar Cheese \$3.99</p> <p>Swiss Cheese \$3.99</p> <p>Cheddar Cheese \$3.99</p>	<p>USDA Choice Pork Loin \$1.29</p> <p>USDA Choice Pork Tenderloin \$1.29</p> <p>USDA Choice Pork Chops \$1.29</p> <p>USDA Choice Pork Steaks \$1.29</p>
--	---	---	--

Find us on Facebook Twitter

Margaret W. Wong & Associates

Attorneys at Law

Tending to all your immigration needs, Margaret W. Wong & Assoc. has 60 years of combined experience in immigration law. We assist clients with all types of work visas, green cards, J-1 waivers, I-601A, labor certifications, deportation cases, asylum, motion to reopen, circuit court appeals, and many others.

Our firm has offices in Cleveland, OH; Columbus, OH; New York, NY; Chicago, IL; Atlanta, GA; and Nashville, TN. We have assisted clients within the state of Ohio, throughout the rest of the USA, and internationally. Contact us today to get our experience and compassion on your side.

Se Habla Español
(216) 566-9908
www.imwong.com



About Margaret W. Wong:

- Author *The Immigrant's Way*
- U.S. News and World Report Best Law Firm
- Law Professor of Case Western Reserve University
- Ohio Leading Lawyer
- 2012 Ohio Asian Legend

Cleveland Office:
3150 Chester Ave.
Cleveland, OH 44114
Phone: (216) 566-9908
Fax: (216) 566-1125

Atlanta Office:
5425 Peachtree Parkway
Norcross, GA 30092
Phone: (678) 906-4061

Chicago Office:
2002 S. Wentworth Ave., Suite 200
Chicago, IL 60616
Phone: (312) 463-1899

Columbus Office:
By Appointment Only
470 Old Worthington Rd., Suite 200
Phone: (614) 221-8892
Fax: (614) 410-6899

New York Office:
139 Centre Street, PH112
New York, NY 10013
Phone: (212) 226-7011
Fax: (212) 226-7807

Nashville Office:
By Appointment Only
301 S. Perimeter Park Dr., Suite 100,
Nashville, TN 37211
Phone: (615) 833-2206

ADVERTISE IN LA PRENSA
Call Today! (419) 870-6565

EL NACIMIENTO

7400 W. Vernor
Detroit, MI 48209

313 554 1780

Full-Service Monthly Membership

ABOGADO

- Lesionado por Trabajo y Construcción
- Lesiones Serias y fatales
- Social Security Disability/SSI
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
 - Parálisis Cerebral
 - Lesiones causadas en el Nacimiento
 - Muerte por Negligencia

La consulta es GRATIS! Hablamos Español!

(800) 309-7404

www.MiOhioAbogado.com

CITY WIDE AUTO CREDIT

Everyone Gets Approved!

100% Guaranteed Credit Approval

Apply online at citywideautocredit.com

HOT BUY!

04 Cadillac SRX Leather V8

07 Dodge Durango SLT 4WD

09 Lincoln MKS Fully Loaded AWD

08 Jeep Gr Cherokee Laredo 4WD

AS LOW AS \$495 DOWN DRIVES ANY VEHICLE!!

Get Your Tax Refund Today!

Bring your last paystub and use our refund as your down payment and drive away today!!

CITY WIDE AUTO CREDIT

SE HABLA ESPAÑOL

888-241-1723

www.citywideautocredit.com

Don't miss the annual Blade Holiday Parade November 16th at 10:00 AM in Downtown Toledo

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

Nov./noviembre 15, 2013 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 54, No. 11

ARREDONDO RE-ELECTED PRES. CITY COUNCIL, P.11



Los Mariachis Locos

El Centro, based in Lorain, Ohio, hosts its 39th Gala

Victor Leandry, executive director of El Centro [El Centro de Servicios Sociales, Inc.], is grateful for the community support relative to El Centro and many of its activities. Margarita Quiñones, its Board President, said that: "On December 14, 2011...we moved into our new facility....Together we will look ahead to map out how El Centro can best address the opportunities and challenges we will face now and in the future."

Director Leandry thanked the title sponsor, *Columbia Gas of Ohio*, and the many other sponsors and supporters. The event—whose theme was *Fiesta Mexicana*—was held November 9, 2013 at *DeLuca's Place in the Park*, with entertainment by folkloric dance group *Alma de México* (based in Lorain), Jacob Estrada and Salvador Torres and *Los Mariachis Locos* (based in Toledo and Detroit), *DJ Flaco Flash*, *Son Gitano*, *Manuel Delpin* y más. The magnificent event closed with a silent auction.

El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events

November 2013

November 19, 2013: El Centro in collaboration with *Boy Scouts of America* will be providing residents from our community with information on how to become a Cub Scout. At 5:30 p.m. at El Centro, 2800 Pearl Ave., Lorain. This session is for parents and kids.

November 21: El Centro Food Pantry—In collaboration with *Second Harvest Food Bank of North Central Ohio*—from 12-3-p.m. at El Centro. Families are given one box of food on a first-come, first-served basis—FREE—Photo ID required. (This event occurs every third Thursday of each month at the same time).

November 21: ESOL Orientation will be held at Employment Network at 9:00 a.m. at 42495 Northridge Rd., Elyria. Orientation is required in order to attend ESOL classes provided by LCCC at El Centro on Monday & Wednesday evenings.

November 23: El Centro in collaboration with Dollar Bank will be conducting a FREE homeownership seminar at El Centro, from 9:00 a.m. – 11:00 a.m.

November 25–December 6: El Centro will conduct a holiday gift drive for El Dorado Senior Program. El Centro provides services too approximately to 250 Latino seniors that struggle with isolation, poverty, and lack of support. You can make a difference to the life of one of these seniors by donating a gift that will be given to them at El Dorado's Christmas party on December 12th. Any new gift will be accepted; however, we will like to provide items such as pajamas, slippers, gloves, scarfs, sweaters etc. etc. Males & Female sizes range from M-XXL

For more information on any of these events please contact El Centro at 440-277-8235.

El Centro is a Hispanic-Latino non-profit advocacy organization whose mission is to enhance the socio-economic status of the greater Lorain County community by providing essential social, educational, cultural and community development services



ABOGADO

- Lesionado por Trabajo y Construcción
- Lesiones Serias y fatales
- Social Security Disability/SSI
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
 - Parálisis Cerebral
 - Lesiones causadas en el Nacimiento
 - Muerte por Negligencia



La consulta es GRATIS! Hablamos Español!!

(800) 309-7404

www.MiOhioAbogado.com

CITY WIDE AUTO CREDIT

Everyone Gets 100% Guaranteed Credit Approval
Apply online at citywideautocredit.com

HOT BUY!

04 Cadillac SRX Leather V8
07 Dodge Durango SLT 4WD
09 Lincoln MKS Fully Loaded AWD
08 Jeep Gr Cherokee Laredo 4WD

AS LOW AS \$495 DOWN DRIVES ANY VEHICLE!!

Get Your Tax Refund Today!

Bring your last paystub and use your refund as your down payment and drive away today!!

CITY WIDE AUTO CREDIT
2013 MICHIGAN 801 Y COLUMBIA, OHIO
SE HABLARA ESPAÑOL!!
888-241-1723
www.citywideautocredit.com

PUERTO RICO & MEXICAN CUISINE
EL DOMINIO (440) 654-4053

2904 E 78th St
LORAIN OH 44055

CATERING SERVICES • LUNCH BUFFET • SANDWICHES • CHILI
BURRITOS • SUSHI • AFTER CAR PARTIES
TACOS & MORE MORE...

Margaret W. Wong & Associates

Attorneys at Law

Atendiendo a todas sus necesidades de inmigración, Margaret W. Wong & Assoc. Tiene 60 años de experiencia combinada en las leyes de inmigración. Asistimos a clientes con todo tipo necesidades, permisos de trabajo, residencias, J-1 solicitudes de perdón, I-601A, certificados de labor, casos de deportación, asilos, moción de reaperturas, apelaciones de corte, y demás.

Nuestra firma cuenta con oficinas en Cleveland, OH; Columbus, OH; New York, NY; Chicago, IL; Atlanta, GA; and Nashville, TN. Hemos asistido a clientes en el estado de Ohio y en el resto de los Estados Unidos; además de ser una firma reconocida internacionalmente. Contáctenos hoy para obtener la experiencia y la ayuda necesaria.

(216) 566-9908
www.imwong.com

Cleveland Office:
3150 Chester Ave.
Cleveland, OH 44114
Phone: (216) 566-9908
Fax: (216) 566-1125

Columbus Office:
By Appointment Only
470 Old Worthington Rd.,
Suite 200
Phone: (614) 221-8892
Fax: (614) 410-6899

Atlanta Office:
5425 Peachtree Parkway
Norcross, GA 30092
Phone: (678) 906-4061

New York Office:
139C Centre Street,
PH112
New York, NY 10013
Phone: (212) 226-7011
Fax: (212) 226-7807

Chicago Office:
2002 S. Wentworth Ave., Suite 200
Chicago, IL 60616
Phone: (312) 463-1899

Nashville Office:
By Appointment Only
301 S. Remond Park Dr.,
Suite 100,
Nashville, TN 37211
Phone: (615) 833-2206



Acerca de Margaret W. Wong:

- Author *The Immigrant's Way*
- U.S. News and World Report Best Law Firm
- Law Professor of Case Western Reserve University
- Ohio Leading Lawyer
- 2012 Ohio Asian Legend

Henry Ford Community College to host 10th Annual Michigan Student Political Issues Convention Nov. 15



Martinez said Facebook counts Spanish use and interest in Latino related content among other data to help determine whether someone has Latino affinity.

Obama dijo que se han formado "frentes inesperados" entre la derecha y la izquierda para apoyar la reforma. La Cámara

de Comercio ha organizado una reunión de pequeños empresarios con legisladores, en tanto la central sindical AFL-CIO planeaba anunciar nuevas medidas el miércoles a favor de la aprobación.

Producto interactivo:
[http://hosted.ap.org/
interactives/2013/
reforma-migratoria/](http://hosted.ap.org/interactives/2013/reforma-migratoria/)

Obama dijo durante años a los estadounidenses que con la aprobación de su ley de salud, podrían mantener su seguro de salud actual si así lo deseaban.

Pero millones de asegurados han recibido por correo avisos de cancelaciones de sus planes.

La Casa Blanca había aclarado en días recientes que las personas pueden mantener sus planes de salud siempre y cuando las empresas aseguradoras no hubiesen cambiado esos planes desde que la ley entró en vigencia.

The lawyer for Brandon Efren Pena Valencia says he was handed to Mexican

They all were brought to

the U.S. as children but are not citizens.

They're called "DREAMers" in reference to the federal DREAM Act that would grant immigrants like them lawful status in the U.S.

They were protesting in September to reunite deported youths with their families in the U.S.

year ago through the first 10 months of 2013 to \$1.13 billion.

Jake Miklojcik, president of Lansing-based Michigan Consultants, tells *The Detroit News* (<http://bit.ly/lcQHFKZ>) that gambling in Ohio has left the area market “fractured a little bit.”

The newspaper reports Detroit's casinos could post the biggest year-over-year decline since they

were fully operational in 2001. The other times they've had a collective year-over-year decline were in 2012, when revenues fell 0.5 percent, and in 2009, when revenues declined 1.5 percent.

Information from: *The Detroit News*, <http://detnews.com/>

Dearborn, Nov. 7, 2013: *Henry Ford Community College (HFCC) and the League of Women Voters of Dearborn-Dearborn Heights* will host the *10th Annual Michigan Student Political Issues Convention* on Friday, Nov. 15, 2013, from 9 a.m. to 1:30 p.m. in the Andrew A. Mazzara Administrative Services & Conference Center (ASCC) on the main campus.

The purpose of this convention is to reverse the trends in the lack of political engagement among young voters. Research shows that there continues to be a dramatic decline in youth political participation in every category, which poses a threat to the democratic process. If citizens fail to become politically engaged by their mid-20s, studies shows that they will not become engaged whatsoever.

However, this convention aims to change that by giving students the chance to make their voices heard on important issues. This event is part of a series of conventions and dialogues at colleges and universities throughout the nation as part of the National Student Political Issues Week occurring the week of Nov. 8-17.

HFCC is the coordinating institution for this event and represents a critically important chance for students to share their views and concerns regarding the political future of the world, according to *Dr. Anthony D. Perry*, a professor of political science at HFCC and convention coordinator.

"Our expectation is to help students from throughout southeast Michigan participate in the development of a consensus political agenda that they want elected officials to consider when establishing their legislative priorities," said Perry.

Many local and state political figures have been invited to attend this event, including the following: Dearborn Mayor John B. O'Reilly; Dearborn Heights Mayor Daniel Paletko; Wayne County Commissioner Gary Woronchak; Wayne County Commissioner Irma Clark-Coleman; State Representative David Knezek; State Representative George Darany; State Representative Kurt Heise; U.S. Senator Debbie Stabenow; U.S. Congressman John Dingell; Michigan Senator Hoon-Yung Hopgood; Michigan Senator Morris Hood; and State Representative Rashida H. Tlaib.

This convention will inter-

actively engage students in a series of concurrent workshops as they work to develop a discourse for their votes at subsequent caucuses and the final session. During this final session, Perry said that several political figures are invited to hear from students and to consider student concerns as they campaign or develop public policy.

During the past nine years this convention has been held at HFCC. Perry has noted that more than 700 students have participated from schools throughout Michigan. Some of the pressing concerns for the 2013 convention that students have expressed as important include the following: higher education cost and funding; primary education reform; unemployment and jobs; healthcare; national debt; U.S. foreign policy in the Middle East; and global warming.

Registration will take place in the atrium in front of the Forfa Auditorium in the ASSC. In addition, there will be several workshops and caucus voting in the Liberal Studies Building.

For more information, contact Robert Yahrmatter at 313.845.6383 or via email at ryahrmatter@hfcc.edu.

**WIN YOUR OWN
BOXING
PARTY!**

Pre-order
PACQUIAO vs. RIOS
by Nov. 15th and you'll be
automatically entered for a
chance to
WIN A BOXING PARTY!

**UFC REMAIN
PRESENTS
PACQUIAO
RIOS**
SATURDAY, NOVEMBER 23 • 9P/5P
LIVE ON PAY-PER-VIEW
FIGHT PASS • PPV
ONLY \$59.99 • CHANNEL 401/408 HD

Boxing Party includes FREE boxing event, \$250 Gift Card and HBO Prize Paks!

Pre-order online at
buckeyecablesystem.com/boxingparty
or call 419.724.9800



Buckeye CableSystem

[illegible]

© 2004 by The McGraw-Hill Companies, Inc. All rights reserved. Printed in the United States of America. This publication is protected by copyright. Any unauthorized distribution or reproduction of this work is prohibited. All trademarks are the property of their respective owners.

Obispos de EEUU piden una reforma migratoria

Por DONNA CASSATA, Associated Press

WASHINGTON, DC, 7 de nov. del 2013 (AP): El presidente de la Conferencia Episcopal de Estados Unidos pidió el jueves a los legisladores de la Cámara de Representantes a que aborden un proyecto de ley de inmigración antes de fin de año, calificándolo como una cuestión de "gran urgencia moral" que no puede esperar.

El cardenal Timothy Dolan, arzobispo de Nueva York, dijo en una carta dirigida al presidente de la Cámara, John Boehner, que eran inquietantes las noticias de que la reforma de inmigración era retrasada en la Cámara de

Representantes, dado que los legisladores tienen la responsabilidad de resolver el asunto. Dolan, que escribió la misiva a nombre de más de 450 cardenales y obispos de Estados Unidos, dijo que respetuosamente solicitaban que la Cámara abordara el asunto de inmigración lo más pronto posible.

El Senado aprobó en junio una iniciativa de reforma migratoria integral que brindaría un mecanismo de naturalización para unos 11 millones de inmigrantes que viven ilegalmente en el país e intensificaría la seguridad fronteriza, pero el proyecto

sigue estancado en la otra cámara del Congreso, donde Boehner y los líderes republicanos han alegado que sería mejor adoptar un enfoque fragmentado.

"Como asunto moral... nuestra nación no puede continuar recibiendo los beneficios del trabajo y las contribuciones de inmigrantes sin brindarles la protección de la ley", escribió Dolan. "Mantener a esos seres humanos como permanentes trabajadores de segunda categoría que no pueden ejercer sus derechos o gozar

de los frutos de su trabajo constituye una mancha en el alma de la nación".

Dolan reiteró la posición de los obispos de que la reforma de inmigración incluya un proceso para obtener la ciudadanía, reafirme la reunificación familiar, aborde el flujo futuro de trabajadores migrantes y restablezca las protecciones básicas del debido proceso a los inmigrantes.

El cardenal le escribió a Boehner, que es católico, que la inmigración es "un reto que ha confundido a nuestro país durante años, que ha tenido poca acción por parte de

nuestros funcionarios electos a nivel federal. Se trata de una cuestión de gran urgencia moral que ya no puede esperar más para que se tome una acción".

A la Cámara de Representantes le quedan unos cuantos días en el año, y la posibilidad de que apruebe algún anteproyecto es nebulosa.

En respuesta a la carta de Dolan, Michael Steel, portavoz de Boehner, dijo que el legislador "ha sido muy claro que respalda un proceso lógico de reformas paso a paso para arreglar nuestro fallido sistema migratorio".

La mayoría de republicanos de la Cámara rechazan un enfoque integral a la reforma de inmigración al igual que el proyecto de ley aprobado por el Senado, y muchos critican que ofrezca la ciudadanía a la gente que trasgredió las leyes de inmigración de Estados Unidos para quedarse en este país. La comisión de Asuntos Jurídico de la Cámara de Representantes se ha inclinado a la aprobación de varias leyes individuales de inmigración para cada asunto.

Producto interactivo: <http://hosted.ap.org/interactives/2013/reforma-migratoria/>

Top Catholic bishop presses US House on immigration

By DONNA CASSATA, Associated Press

WASHINGTON, DC, Nov. 7, 2013 (AP): The president of the U.S. Conference of Catholic Bishops is pressuring the US House to act on immigration legislation before the end of the year, calling the issue "a matter of great moral urgency" that cannot wait.

Cardinal Timothy Dolan, the archbishop of New York, said in a letter to Speaker John Boehner, R-Ohio, on Thursday that he was troubled by reports that immigration reform is delayed in the House since lawmakers have a responsibility to resolve the issue. Writing on behalf of the 450-plus U.S. cardinals and bishops, Dolan said they respectfully request that the House address the immigration issue as soon as possible.

The Senate passed a bill in June that would provide a path to citizenship for the estimated 11 million immigrants living in the U.S. without documentation and tighten border security, but the measure has stalled in the House where Boehner and GOP leaders have argued for a piecemeal approach.

"As a moral matter... our nation cannot continue to receive the benefits of the work and contributions of undocumented immigrants without extending to them the protection of the law," Dolan wrote. "Keeping these human beings as a permanent underclass of workers who are unable to assert their rights or enjoy the fruits of their labor is a stain on the soul of the nation."

Dolan reiterated the bishops' stand that immigration legislation includes a path to citizenship, reaffirms family reunification, deals with future flows of migrant workers and restores basic due process protections to immigrants.

He wrote Boehner, a Catholic, that immigration is "a challenge that has con-

founded our nation for years, with little action from our federally elected officials. It is a matter of great moral urgency that cannot wait any longer for action."

The House has just a few legislative days left in the year, and prospects for any legislation are murky.

Responding to Dolan's letter, Michael Steel, a spokesman for Boehner, said the speaker "has been very clear that he supports common-sense, step-by-step reforms to fix our broken immigration system."

Most House Republicans reject a comprehensive approach as well as the Senate bill, with many questioning the offer of citizenship to people who broke U.S. immigration laws to be in this country. The House Judiciary Committee has moved forward with individual, single-issue immigration bills.

Although House Republican leaders say they want to resolve the issue, which has become a political drag for the GOP, many rank-and-file House Republicans have shown little inclination to deal with it. The bitter standoff with President Barack Obama on the budget and near default further angered House Republicans, who have resisted any move that might give Obama an immigration overhaul, the top item on his second-term domestic agenda.

Numerous House Republicans also are wary of passing any immigration legislation that would set up a conference with the Senate, fearing that they would lose out in final negotiations.

The Senate bill, strongly backed by the White House, includes billions for border security, a reworked legal immigration system to allow tens of thousands of high- and low-skilled workers into the country and a 13-year path to citizenship for those living in the U.S. without documentation.

"WOW, A TOASTER."

HOLIDAY INSTANTS COME WITH A SECOND CHANCE, UNLIKE SOME GIFTS.

Every non-winning ticket gives you a chance for an extra \$500,000 in prizes — visit ohiolottery.com/promotions for details.

DRAWING 1: 12/3/13		DRAWING 2: 1/7/14	
\$500	100 Winners	\$500	100 Winners
\$1,000	20 Winners	\$1,000	30 Winners
\$10,000	15 Winners	\$10,000	10 Winners
		\$25,000	2 Winners
		\$50,000	1 Winner

OH! LOTTERY.

Lottery games are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.

Pianista y Compositor Omar Sosa en Ann Arbor

Por Claudia Annoni, La Prensa

El pasado Sábado, 9 de noviembre del 2013, el pianista y compositor Omar Sosa junto a su sexteto dio dos conciertos en la Casa de Conciertos Kerrytown en Ann Arbor, Michigan.

Omar Sosa, originario de Camagüey, Cuba, comenzó su instrucción musical en su ciudad natal, en marimba y percusión, cuando tenía ocho años. Posteriormente, en su adolescencia estudió piano en la Escuela Nacional de Música en la Habana. Completando sus estudios en el Instituto Superior de Arte ubicado en dicha ciudad.

Su género ha sido influenciado por la música tradicional afro-cubana, la música clásica y el jazz de Cuba. En sus pioneros incluye a Chick Corea, Chucho Valdés, Keith Jarrett y el grupo Irakere.

En el año 1995 se instala en San Francisco, California, donde su estilo empieza a sobresalir dentro del jazz latino.

En el año 2003, Sosa recibió un premio a su Trayectoria de la Smithsonian Associates en Washington, DC por su contribución al desarrollo del jazz latino en los Estados Unidos. En el mismo año fue

premiado por la Asociación de Comentaristas de Jazz de New York por el mejor álbum de Jazz Afro-Caribeño. En el año 2005 la Asociación de Comentaristas de Jazz nominó a su grabación *Mulatos* al Álbum de Jazz Latino del año.

La presentación del sábado la hizo con su sexteto, con quienes ha recorrido continentes y con quienes tiene una larga historia musical y amistosa. "Mira, somos de todo el mundo y andamos por todo el mundo", Sosa le dijo a *La Prensa/La Revista*. "Pero aún nos queda Argentina", comentó con sentido del humor.

En el grupo se encuentran Childo Tomas de Mozambique en bajo, m'bira y voz, Leandro Saint-Hill de Cuba en saxo, flauta y voz, Joo Graus de Alemania en trompeta, fiscorno, y voz, Peter Apfelbaum de Estados Unidos en saxo, flauta, instrumentos de viento y percusión y Marqu Gilmore también de Estados Unidos, en batería, electrónicos y voz.

En esta gira, Sosa y su sexteto están presentando "The Afri-Lectric Experience". Un trabajo que comenzó en comisión del Festival de Jazz

de Barcelona en el año 2009. Del cual partió su álbum, "Eggun: The Afri-Lectric Experience". Eggunes una palabra usada en el oeste de África que representa a los espíritus de quienes se han ido antes que nosotros, de nuestras familias y de aquellos que nos sirvieron como guía espiritual.

Y bajo el liderazgo de Sosa, la "Experiencia Afri-Lectric" (por su traducción de inglés) es la energía que el sexteto pone en el escenario. La asociación entre los músicos transfiere una imagen de comunidad musical equilibrada. "Nos conocemos de mucho tiempo, y tenemos una muy buena onda como grupo. Nada mejor que hacer música con amigos", dijo Leandro Saint-Hill en una conversación con *La Prensa/La Revista*.

Cabe mencionar que las entradas se agotaron para los dos conciertos del sábado en Kerrytown Concert House. La combinación entre el estilo ecléctico y espiritual del sexteto y el ambiente íntimo que la casa ofrece fue la combinación perfecta para una experiencia musical inolvidable.



"Macho Men and the Women who Love Them" se presentará este sábado en la Universidad de Michigan

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

11 de noviembre del 2013: Este sábado 16 de noviembre a las 7:00pm, Delta Tau Lambda Sorority, Inc. se complace en presentar "Macho Men and the Women Who Love Them", en la Universidad de Michigan, Ann Arbor en el edificio de Lenguas Modernas (Auditorio 3).

La comedia musical del Teatro Kodak en Hollywood se encuentra actualmente de gira en diferentes universidades del país; por lo que la Universidad de Michigan se viste de manteles largos para recibir *Macho Men*.

La aclamada actriz y comediente María Costa se siente muy emocionada de poder regresar a su casa: Detroit, Michigan. "Nací y crecí en el suroeste de Detroit. Amo a muchas de las fenomenales mujeres de Delta Tau Lambda Sorority y muchas otras mujeres del área. El poder de las latinas ha hecho la diferencia en sus vidas y en la vida de las demás", aseguró Costa.

Aparte de protagonizar *Macho Men*, Costa es la creadora, escritora, coproductora y directora de la producción. Como actriz veterana de Hollywood, Costa ha participado en varios programas de televisión.

Cabe destacar que *Macho Men* ha ganado prestigiosos premios de la industria del entretenimiento latina por la mejor producción Teatral y el premio Los Angeles Women's Theater Maverick.

"El humor de *Macho Men* es universal", explica Costa. "El show es sobre las relaciones y compromiso. La primera pregunta que el show explora es: ¿Podemos tenerlo todo?.. Es un problema muy grande para cualquier mujer fuerte e independiente con una ambiciosa carrera profesional que tiene que cumplir con su rol de mujer en muchos casos también el de madre".

El enfoque principal es el papel que juega una mujer al intentar alcanzar sus metas profesionales, al mismo tiempo que intenta conservar el honor de la tradición. Esta problemática es llevada a escena al presentar a una mujer que ama a un hombre macho, una crónica de sus propias vivencias, para lo cual María se transforma en diferentes personajes: su ultra macho padre, su excesiva crítica suegra, su hermano transexual, su social tía Feinstein y

muchos personajes más.

Costa reconoce que toda mujer latina que desea salir adelante profesionalmente se enfrenta a este problema. "Cuando mi esposo y yo nos conocimos, nuestra visión de cómo debía funcionar una relación era completamente opuesta. Mi carrera era mi principal prioridad", dice. "Incluso mi marido tiene una carrera en finanzas y bienes raíces. Pero era difícil entender por qué a su mamá y hermana no les gustaba que yo no tuviera la cena lista a las 6 o porque no lavaba y planchaba toda la ropa de mi marido regularmente. Su tradición requería que la mujer tomara estas responsabilidades en la casa".

En los ojos de Costa, parte de ser mujer en estos días requiere un balance entre una profesión y la vida familiar; así que ella decide quedarse con los dos. Como resultado de su propia experiencia Costa demuestra la importancia de continuar hacia adelante mientras se honran las tradiciones.

"Amo el hecho de ser mitad cubana y mitad de Hungría. Los valores que mi abuela me transmitió, son invaluables y quiero mantenerlos en mi vida; así como transmitir mi lenguaje, tradición y cultura a mis hijos y esposo", agregó. "Entiendo que hay muchas mujeres, no solo latinas, que luchan con esto, especialmente aquellas que vienen de fuertes lazos culturales como las familias italianas, asiáticas, entre otras. *Macho Men* explora el problema que asimila la moderna sociedad americana mientras mantienen los aspectos tradicionales para conservar la cultura viva".

Hasta para Costa encontrar el balance es todo un proceso, como para muchas mujeres que escogen tener una carrera, ser esposas y en muchos casos madres. Pero está consiente



María Costa

que el balance puede lograrse, solo requiere un poco de esfuerzo.

La comediente y actriz nominada a los premios Alma, participó en "Ugly Betty" para ABC y "Dangerous Minds", así como en los shows "Universal Remote" y "The It Factor L.A.".

Para más información sobre María Costa, incluyendo videos y presentaciones, visitar: <http://mariacosta.com/>

Finalmente, cabe destacar que la misión de Delta Tau Lambda Sorority es construir y fortalecer la posición de las latinas en la sociedad a través de servicios, compromiso y profesionalismo con la comunidad. Con la unión se espera desarrollar y fortalecer el poder de las latinas, mujeres de color y mujeres en general a través de la evolución personal y el trabajo en equipo. Trabajan en colaboración con diferentes mujeres para crear oportunidades de crecimiento y cambio.

Son la única organización fundada en 1994 en la Universidad de Ann Arbor que honra y reconoce a las mujeres latinas del campo. Se encuentran activamente envueltas en la comunidad del suroeste de Detroit y cuentan con sociedades hermanas en toda la nación, trabajando por el éxito y la educación de las latinas en todas las áreas.

Arab museum, U-M examine art from uprisings

DEARBORN, Nov. 7, 2013 (AP)—The Arab American National Museum and University of Michigan are jointly presenting an exhibit and symposium related to the recent and ongoing Middle East uprisings.

The Dearborn museum on Friday will debut a multimedia companion exhibit

to the Ann Arbor university's symposium entitled "Creative Dissent: Arts of the Arab World Uprisings."

The exhibition of the same name runs through Feb. 9, 2014. The collected photos, cartoons, video and audio samples correspond with the Nov. 14-15 gathering of writers, bloggers, photographers, cartoonists

and scholars and others at the university.

The museum is holding an opening reception and panel discussion on Nov. 16. Activists and artists plan to share personal stories and the role of freedom of expression before, during and after the upheavals.

Online: <http://bit.ly/16UZ0BY>

U-M offers new health and fitness major, joining MSU

ANN ARBOR, Nov. 6, 2013 (AP)—A new health and fitness major is being offered this semester in the University of Michigan's School of Kinesiology.

Ann Arbor News reports (<http://bit.ly/1gmwTAB>) that the pilot major is being offered because of a growing de-

mand for personal trainers dealing with the health concerns of aging baby boomers. The major was approved by the Board of Regents in spring.

The major's two tracks are health and fitness leadership, and physical education with teacher certification. It's aimed at students interested

in careers in recreation, personal training, corporate wellness, coaching and health promotion. The program requires an internship and leads to certification as a personal trainer.

Michigan State University is among the schools that already has a health and fitness major.

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days
Used Auto & Truck Parts
Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION

BIG TRUCK SECTION AT OUR TELEGRAPH LOCATION

11360 EAST 8 MILE
 (313) 245-2944

14533 TELEGRAPH 48134
 (313) 361-6764

5970 W. WARREN 48210
 (313) 361-6700
www.parts-galore.com

'U-Pull'em & Save
BIG \$\$\$

LA CHIQUITA BAKERY

TIENDA MEXICANA

La Chiquita MARKET

Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnisas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221

517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

El Centro de la Mujer

¡Donde la mujer es el Control!

También, los niños están bienvenidos.

El Centro de la Mujer
2916 Lagrange St.
Toledo, Ohio
[Al lado de la Iglesia St. Hedwig.]

Para mas información llame al

419.377.4973

Un proyecto respaldado por Toledo Area Ministries

Ohio Latino Affairs Commission recognizes the 65th Infantry Regiment – “Borinqueneers”

The Board of Commissioners of the *Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs (OCHLA)* unanimously adopted a motion this week formally recognizing the 65th Infantry Regiment – “the Borinqueneers” – and supporting the Borinqueneer Congressional Gold Medal Alliance’s work toward the regiment’s national recognition.

Nicknamed “Borinqueneers” after the original Taino name for the island of Puerto Rico, the 65th Infantry Regiment is the only segregated Latino military unit in U.S. history. Hailing primarily, but not exclusively, from Puerto Rico, the Borinqueneers served in the U.S. army in World War I, World War II and the Korean War.

The unit is heavily decorated, particularly for their service in the Korean War. “The Commissioners are do-

ing more than simply honoring the Borinqueneers for their service, but are drawing attention to all Ohio Latinos who have served their country,” said OCHLA Executive Director Lilleana Cavanaugh.

OCHLA supports the work of the *Borinqueneer Congressional Gold Medal Alliance*, which is striving for national recognition of the 65th Infantry through a Congressional Gold Medal. The highest civilian honor in the United States, a Congressional Gold Medal requires sponsorship from two-thirds of the members of each house of Congress. Thus far, the resolutions have 151 sponsors in the House of Representatives and 20 in the U.S. Senate. Passage requires 290 and 67, respectively.

With the nation’s 10th highest Puerto Rican population and more than 11,000 Latino veterans – including a few veterans of the 65th – Ohio’s

congressional delegation is a natural group to consider for sponsorship. Of Ohio’s 16 congressmen and two senators, however, only Representatives Marcy Kaptur and Jim Jordan have already signed on as sponsors.

Efforts to secure sponsorship from the remaining members of Ohio’s congressional delegation are underway, spearheaded by Latino veteran and leader *Henry Guzmán*. “As we spend Veteran’s Day contemplating the service and sacrifice of so many in our nation’s history, it’s important to recognize the critical service and contributions of those who endured discrimination and injustice and served their country bravely anyway,” said Guzmán.

The Alliance must secure the requisite cosponsors by January 15th, 2015.

U. of Toledo to offer 4-year degrees in Michigan

LIVONIA, Nov. 7, 2013 (AP): The University of Toledo plans to offer four-year degrees starting next year at Schoolcraft College in suburban Detroit, officials said.

The move is the next step in a campaign by the Ohio school to get Michigan students to consider it for education, the Detroit Free Press reported (<http://on.freep.com/1aGRzB7>). Thursday, University of Toledo President Lloyd Jacobs said the aim is to “blur the line between Michigan and Ohio.”

“We’ve been very interested in students from Michigan for a number of years,” Jacobs said. “We have a common economic basis. We have a common culture.”

An agreement places University of Toledo school in competition with the University of Michigan’s

Dearborn campus and Eastern Michigan University in Ypsilanti for students who normally transfer to them from Schoolcraft College, a two-year school.

Under the partnership, Detroit-based Wayne State University also will offer four-year programs at Schoolcraft College’s campus in Livonia. The University of Toledo plans to offer in-state tuition rate for the classes, roughly 50 percent less than the price for its out-of-state tuition.

Last year at this time, Schoolcraft officials were hoping they would be able to offer four-year degrees of their own, especially in nursing, a high-interest field where they already offer a two-year degree. But legislation allowing them to do so stalled in the Michigan Legislature.

“This is an opportunity for students to get everything from

an associate degree to a possible master’s degree right here in Livonia,” said Schoolcraft College President Conway A. Jeffress.

The University of Toledo and Wayne State University plan to hold classes in a building on the edge of Schoolcraft’s Livonia campus. Under plans from the schools, degrees in business, nursing, engineering, criminal justice will be offered at the start.

“Many of our students are transfer students,” said Wayne State University President M. Roy Wilson. “We try to make it pretty convenient for them to come to Wayne State. This partnership will really help with this. As we go forward, this will really help students who want to dual enroll.”

Information from: Detroit Free Press, <http://www.freep.com>

Elizabeth Smart:

I admire 3 Ohio kidnap survivors

BOWLING GREEN, Nov. 6, 2013 (AP): Elizabeth Smart says she admires the strength shown by the three women who were kidnapped and held captive in a Cleveland home for a decade.

Smart was in northwest

Ohio on Tuesday at Bowling Green State University. She spoke about how she survived nine months of captivity after being abducted in Utah when she was just 14. Last month, Smart released a book about her experience.

The Courier newspaper in

Findlay reports (<http://bit.ly/HzGwNG>) that Smart told students that she has not talked with Cleveland women, who escaped their captor in May. She says she won’t push herself on them because she knows the value of privacy.

Ohio State presidential search committee paying Texan head hunters

COLUMBUS, Nov. 6, 2013 (AP): The committee looking for the next president of Ohio State University is holding another meeting as the search enters its final stages.

The panel of university trustees completed a detailed job description last month and is now considering possible

candidates.

Ohio State is seeking a replacement for former president Gordon Gee (gee), who retired in July after remarks he made jabbing Roman Catholics and South-eastern Conference schools were made public.

The committee scheduled a closed meeting Wednesday on campus in Columbus.

Ohio State is paying a Dallas-based head hunting firm \$200,000 plus expenses. That’s in line with the increasingly common practice by big universities of putting the search for presidents in a consultant’s hands.

A decision on a new president is expected early next year.



My healthy habits pay off.

As a Buckeye Medicaid member you can earn \$185, plus an additional \$50 for each adolescent child. You can earn even more, depending on your situation and the services you see your doctor for.

Buckeye rewards its Medicaid members’ healthy choices with money on a special debit card called a CentAccount card that is accepted at most retail stores. We have added new ways for you to earn these debit card rewards — such as going to your doctor for a check-up, taking your kids to their well-care visits, or getting a breast cancer screening. And, now Buckeye has NO co-pay on any services, including prescriptions.

Eligible Medicaid members can find out how they can earn rewards with Buckeye Community Health Plan. Call 866-246-4358 or visit BCHPOhio.com.

Buckeye
Community Health Plan.

BCHPOhio.com

A Managed Medicaid
Healthcare Plan.

RINGLING BROS. & BARNUM & BAILEY
THE GREATEST SHOW ON EARTH
DRAGONS
"MAGICAL" "WONDROUS" "AMAZING"
And that's just the ticket price.
Opening Night Tickets \$12!
NOV. 13 - 17
PALACE
ticketmaster 1-800-745-3000
ringling.com



Fisher-Price Little People entertained the Toledo Zoo visitors November 9-10, 2013.

15 inducted in Ohio Veterans Hall of Fame sans Latinos

COLUMBUS, Nov. 7, 2013 (AP): The Ohio Veterans Hall of Fame inducted 15 members in a ceremony at Veterans Memorial Auditorium in Columbus on Nov. 7th. Hall officials say it was established to recognize Ohio veterans who put their skills and abilities to work in their local communities

after their military service.

This year's inductees included veterans from various branches of the military, including the Army, Navy, Marine Corps and the Ohio Air National Guard. They included veterans who served in World War II, the Korean War, and the Vietnam War. The inductees included two women, 1 Afri-

can-American, and no Latinos.

The Hall of Fame is taking nominations for next year's class. The deadline to submit nominations for 2014 is June 30.

On the Internet: http://dvs.ohio.gov/veterans_hall_of_fame/inductees/class_of_2013.aspx

Ohio Department of Public Safety launches "I Contribute Campaign"

The Ohio Department of Public Safety (ODPS) is giving Ohioans an opportunity to share their safety promotional efforts within their community by participating in the newly launched "I Contribute" campaign.

The campaign is part of the Department's main A Safer Ohio initiative, and allows citizens to nominate an individual or an agency for the positive impact they are making in their community as it relates to public safety.

"This is an opportunity to recognize and honor Ohioans outside of ODPS that contribute to A Safer Ohio," said ODPS Director John Born. "By doing so, more Ohioans will be encouraged to impact their community in a positive way."

Ohioans can submit a

nomination and a summary of their contributions by filling out an application form located on the ODPS Web site at www.publicsafety.ohio.gov. A winner will be selected quarterly to receive a Safer Ohio award presented by the Director of Public Safety. The award recipient will also be featured in the A Safer Ohio Magazine and on the ODPS Web site.

Bureau of Motor Vehicles launches "What's on Your Plate?" Contest

If you have a unique personalized license plate, the Ohio Bureau of Motor Vehicles (BMV) wants to hear from you! The BMV is launching a new contest titled "What's on Your Plate?"

Send the BMV a photo of you with your personalized license plate and a brief summary of how you chose your

plate's message. Email the photo and summary to Communications@dps.state.oh.us and you could be featured on BMV's Facebook page and BMV's official website. You could also win a decorative plate award with the personalization of your choice! Plates must be current and valid. Winners will be selected quarterly.

There are nearly 1 million Ohioans with special license plates and more than 180 varieties of special license plates available. The contest is designed to give special plate holders a chance to showcase the creativity of their plate and promote the special plate program.

Special license plates may be ordered at any Deputy Registrar, by mail, telephone and through www.OPLATES.com.

OBITUARIES

MATILDE CÁSARES

Matilde Cásaes, 80, of Toledo, OH, passed peacefully Monday, November 4, 2013, at Ebeid Hospice Residence surrounded by her loving family. Born March 14, 1933, in Mercedes, Texas, she was the daughter of the late Rojilio and Anita Flores. She was employed for many years as a seamstress at Wilcox Awnings, retiring from Wettle Canvas Awnings. She was an active member of Immaculate Conception Parish since 1960. She loved winter; you could see the child in her eyes as she watched the snow fall. She enjoyed reading, cooking, shopping, exercising, sewing, gardening, and taking care of her family.

Matilde was preceded in death by her parents, and husband, Pedro. Those left to cherish her memory, daughters, Belinda (José) Calvillo, Diana (Carlos) Hernández, Elvia (Tony) Hague; sons, Pedro (Althea), Michael (Ellen), Richard (Gonzo); grandchildren, Joe and Kristina Calvillo; Angela (José) Flores, Lisa (Alejandro) González, Carlos (Melissa) Hernández Jr; Aaron (Tamia) and Andrew Hague, Anthony (Tiaunna) Richardson, Danny (Staci) Morris, Amber (Kyle) Wepler, David Cásaes, Michael Cásaes Jr., Nicholas Weber-Cásaes; sisters, Consuelo Gonzáles and Enedelia Flores of California, Guadalupe Garza and Estefana Rios of Texas; 22 great-grandchildren; 2 great-great-grandchildren; nieces and nephews.

CARMEN R. MORENO

Carmen R. Moreno, 80, of Fremont, OH, devoted catholic, wife, mother, grandmother and great grandmother peacefully went to be with her Almighty Father Thursday, November 7, 2013. She was born on January 12, 1933 in Aguascalientes, Aguascalientes, México to Refugio and Juana (Martínez Aguilar) Reyes. She married Salvador J. Moreno on January 15, 1950 in México and he preceded her in death on March 2, 2012.

Carmen was a Homemaker and a member of St. Joseph Catholic Church. She enjoyed her flower garden, singing and all the beauty of nature. She also loved to watch Spanish Television and playing Bingo. Carmen had a great love for her family and was always friendly with a smile on her face.

Carmen is survived by her sons, Refugio (Marlene) of Michigan, Joe (Kim S.) and Lazaro Moreno, both of Fremont, Alfredo of Tiffin, Frank of Fremont, and Noe of Texas; daughters, Olga López, Soila Esquivel, and Rosa (Wade) Parker, all of Fremont, Diana (Ian) Johnson of California; seven brothers and sisters; seventeen grandchildren and twelve great grandchildren and numerous nieces and nephews.

She was preceded in death by her parents; husband, Salvador J. Moreno; son, Den Moreno and eight brothers and sisters.

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

Special packages available tailored to your religious and cultural heritage

Accommodations for large families

Our mission is to provide quality service at a fair price to our families in need, while recognizing our responsibilities as community servants. For five generations the Eggleston Meinert & Pavley family has served the community with dignity, compassion and understanding.

EGGLESTON MEINERT & PAVLEY
FUNERAL HOMES
Since 1913

Oregon Chapel 440 S. Cory Rd. 419-698-4301

Millbury Chapel 1111 Woodville Rd. 419-836-2150

Toledo Kinsey Chapel 2001 Consul St. 419-691-2834

WWW.EGGLESTON-MEINERT.COM

Jesse Ponce, well-known conjunto musician, passes away

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

A conjunto music icon passed away last month in San Antonio, Texas. 70-year old *Jesús "Jesse" Ponce* had suffered from kidney problems related to diabetes for many years. Those problems lead to regular dialysis that gradually took its toll on his health.

According to friends, *Ponce* moved back to San Antonio from Toledo in 2010 to be closer to family. On October 17, 2013, he called an ambulance, reporting breathing difficulties and passed away about an hour later at a hospital.

"I was speechless. I had to put the phone down because I was out of breath," recalled *Jacob Estrada*, who played in a conjunto band with *Ponce* and appeared on a CD recorded just a few years ago. "I cried out for a minute. It was hard for the first two days for me. It was very hard."

Ponce toured with Grammy Award-winning musicians *Ry Cooder* and *Flaco Jiménez* in the late 1970s as a bajo sexto (12-string guitar) player, including concerts across Europe, at the Grand Ole Opry, and a TV performance on *Saturday Night Live*. They also recorded a live album together. *Ponce* first played with *Jiménez* and his conjunto band in the mid-1960s.

Born in San Antonio in 1943, *Ponce* grew up in the heart of conjunto music, a tra-

ditional accordion-led style of Tejano (Tex-Mex) music. He first performed with *Conjunto Ponce*, a family band led by his father *Encarnación Ponce*, a violinist and accordion player born in Monterrey, México. *Ponce* began playing the bajo sexto at age seven. Along with the accordion and bajo sexto guitar, conjunto bands usually included drums, bass guitar, and keyboard.

Ponce was the fourth of six sons, and one of 10 children who grew up in a three-room home in San Antonio. The sons slept on the floor of one room, while his sisters slept in another. As a youth, his Spanish-speaking parents traveled Texas picking cotton.

The *Ponce* family later moved to San Antonio so the children could attend school. His mother was a homemaker known for her beautiful singing voice. His father worked as a handyman and played violin, guitar, accordion, and stand-up bass in the family's band.

Ponce's three older brothers performed with their father in *Conjunto Ponce* and he didn't want to be left out. At the age of five, he climbed onto a chair and learned to play the upright bass. The band performed at dance halls and house parties, playing waltzes, polkas, and rancheras—all the earnings going toward family expenses.

Ponce later played bajo sexto, electric bass, and upright bass guitars in Tex-Mex, rock, and bluegrass bands. He married and had four children, and toured, but the life of a musician took its toll on family life. *Ponce* moved to Toledo in 1979 to rekindle a romance with an old girlfriend—and stayed in town for over two decades, becoming a vital part of Northwest Ohio's Tejano music scene.

Ponce took up the three-row button accordion in the early 1980s, because there were so few people locally who played the instrument skillfully. He borrowed an accordion from a friend and, just a few weeks later, first performed with other musicians at a wedding. He practiced 12 to 16 hours a day to learn "the squeezebox" so quickly.

For many years, he worked as a plumber by day and as a musician at night. "He was definitely a mentor, a teacher, and a father to me," said *Estrada*. "To this day, people would ask me how my dad was doing, because they thought we were father and son. We hung out a lot together."

"He genuinely cared. There was a bond between us. I have never had a bond with someone in my life like that except for my grandfather," said *Estrada*. "He felt the same way about his son *Bruce*. He cared about his son and his grand-

son."

In 2005, *Ponce* released a 17-song, conjunto-style CD, *"Playing From the Heart—y P a r a Siempre,"* which included the songs *Tres Marrañitos* and *El Burro Pardo*. The CD was a joint project among *Ponce*, the *Sofia Quintero Art and Cultural Center (SQACC)*, and *Bowling Green State University*. The center even hosted a CD release party on his behalf. The CD was a hit on San Antonio radio station *KEDA, Radio Jalapeño*.

Ponce was also the subject of a 28-minute video produced by WBGU-TV (Channel 27) in Bowling Green that same year. *Ponce* received a Heritage Award from the *Ohio Arts Council* for sharing his cultural gifts.

Estrada remembers that there were two sides to his musical mentor: "a serious side" and "a happy side." But he stated that *Ponce* definitely set the tone and atmosphere on stage. "I won't say he was a perfectionist, but precision was definitely important to him," *Estrada* said. "But there were also times when he was happy and carefree on stage."

Ponce toured that year in support of the CD, including performances at a Columbus coffeehouse that was recorded for cable TV and a concert at the Cityfolk Festival in Dayton, a three-day multi-cultural celebration featuring the best in traditional and ethnic music, dance and arts from across the U.S.

"What I remember the most about *Jesse* is he was a jokester," said *Estrada*, who now heads his own band *Los Mariachis Locos*. "There were times I didn't know whether he was joking or serious, because he joked around so much."

Ponce played occasionally in recent years with *Baldemar Velásquez*, president and co-founder of the Toledo-based *Farm Labor Organizing Committee (FLOC)* in the *Aguila Negra Band*. *Ponce* later recorded a second album of labor and folk songs with *Velásquez*. *Ponce* also performed with

his son *Bruce Lee Ponce*, *Jacob Estrada*, and *Frank Ibarra* in *Sal y Pimienta* for 12 years and as the "house musician" at *SQACC*.

In addition to his performing activities, *Ponce* was always an active and central part of the Latino community, mentoring young musicians, working with *FLOC*, and participating in countless benefit concerts at churches, in jails, and for *FLOC* events.

Ponce could still be found playing his bajo sexto occasionally with Fremont, Ohio's *Amanda Reyna y los Reyes Ritmo*, but was more frequently found playing his beloved rancheras and polkas on his squeezebox.

According to the M. E. Rodríguez Funeral Home in San Antonio, *Jesse* was born on June 12, 1943 and he is survived by his wife *Anita Ponce*; his children *Jesse Ponce Jr.*, *Mark Ponce*, *Lisa Medellín*, *Sonia Rodríguez*, *Jesús Ponce*, *Jacob Rios*, *Bruce Ponce*, *Eddie Dias*, *Lucy Dias*, and *Amor Dias*; siblings *Encarnación Jr.*, *José*, *Ernesto*, *Juliana*, *Irene*, and *Dolores*; 34 grandchildren and 25 great grandchildren.

In the 2005 *La Prensa* photo, *Jesse* is being helped by *Jacob Estrada* at the *Quintero Center*.



Frostology

The Science of the Season

November 16 – January 5

Join Imagination Station for fun, science festivities after The Toledo Blade Holiday Parade. Explore the science of the season, meet special guests and get your photo taken with Santa Claus.

Don't miss these events:

Visit with Santa*
November 16, 17, 23, 24, 30 & December 1 • Noon - 5pm
Meet Santa, bring your own camera and get your picture taken with the big guy. *Timed tickets are required and available at Visitor Service.

Dan Parker LEGO® Artist Display
Now - January 5
Dan Parker, LEGO Artist, will create and display an 8' x 4' LEGO village with a working train and a 4' tall LEGO Christmas Tree. Explore the amazing, intricate detail put into these magical displays.
For detailed information visit imaginationstationtoledo.org

Holiday Hours:
Tuesday - Saturday: 10am - 5pm
Sunday: Noon - 5pm
Closed on Mondays*, Thanksgiving, Christmas Eve, Christmas Day, New Year's Day
*Open Monday, December 30: 10am - 5pm

Sponsored by:

Taylor
DEVELOPMENTAL JAMES • THE BLADE

imagination
STATION

Toledo's Science Center • 419-244-2674 • imaginationstationtoledo.org

the

(church

Maumee | Fremont | Online

G-RACE

ONE BLOOD ONE RACE

WEEKEND SERVICES:
SAT. 6PM | SUN. 9, 11AM

WWW.THECHURCHONSTRAYER.COM



Miracle at Gordon Square with *Teatro Publico*

By Antonio Barrios, *La Prensa* Correspondent

While spectacular, many thought this play, "Quand Cierras Your Eyes: When You Close tus Ojos," to be some sort of miracle!

For the first time in Cleveland history, a local group of Latino artists were invited to create something new of their own; they were to tell their stories in their own words—"Latinos defining Latinos." They were engaged in a series of workshops and storytelling activities at *Cleveland Public Theater (CPT)* and *Julia de Burgos Cultural Art Center* on Detroit Road in Cleveland.

A small band of professional and amateur talent came together under the guidance of CPT's Executive Artistic Director *Raymond Bobgan* and collectively created this "work in progress" play based on the adventures, stories, and events that surfaced during the workshops.

With a series of improvisations that brought out the many distinctly different tales of each member, a story was

woven that incorporated the essence of the group's tale. Some very personal, others of oral histories, retold stories and lost memories the setting of a funeral was laid down as the basis for the play.

The funeral, although the common thread, is celebrated in different ways according to the local customs and traditions of the many diverse nationalities of the cast members. Director *Bobgan*, with the help of *Faye Hargate* (the arts education staffer at CPT), recorded the truly raw moments of the improv's and wrote the screenplay as it was being developed daily by the actors.

With the skill of the talented Director *Bobgan*, the hodgepodge of emotions, memories, and new realizations grew into a presentable "work in progress" that was created in a record time of 4 weeks from the first workshops to the 2 day presentation on Nov 8 & 9,

2013 at the Levine Theater of Cleveland Public Theater at the Gordon Square Art District, the heart of the recently developed art communities on the west side Cleveland.

Teatro Publico, as it is now called, was the result of a program funded by the *Cleveland Foundation's* "Engaging the Future;" that is, working to support the growth of a Cleveland-based Latino theater ensemble.

The hope is that local artists will bring their own interest and projects that relate to their communities, to tell their stories their way. It will bring what is relevant to the local communities to the stage in their own fashion.

The members of the newly created *Teatro Publico* are: *Dante Fernando Larzabal, Ernesto Luna Camargo, Letitia López, Blanca Salva, Liz González, Lorna McLain, Alejandro Rivera, Neiza Rivera, Rafael*

Rivera, Pablo Santiago, and myself, *Antonio Barrios*.

John Shibley, of *EmcArts*, served as project consultant. The local community partners for this project were: the *Julia de Burgos Cultural Arts Center, Artistas Latinos Unidos, and Young Latino Network*.

The event was presented as a major cultural event. The *Artistas Latino Unidos* put on a beautiful visual art exhibit in the storefront at CPT, with added live music performances and DJs and scrumptious authentic Latin food

prepared by "Jibaro." It ended in jamming dance parties on stage after the performances.

Both nights were sold out immediately—the Levine Theater was packed with standing room. Groups of children sat on stage as the seating was completely full. The surprise and joy was that the local communities of Lorain and Cleveland came out to support this history-making opportunity in such great numbers.

Many kudos were given to the *Cleveland Foundation* for funding such an inno-

vated program; and kudos to Cleveland Public Theater for opening its doors for its neighbors and kudos were called for Director *Bobgan* with patience, vision and leadership in guiding the new group of local artists and in becoming the new *Teatro Publico de Cleveland*.

Real live meaningful theater with a Latin flavor!

¿Preguntas? Inquiries about future events? Call *Cathleen O'Malley* of the Cleveland Public Theater at 216-631-2727, ext 212.

Buckeye List: CPL asks, "WHAT DO YOU WANT TO DO BEFORE YOU DIE?"

Cleveland Public Library (CPL) offers visitors a unique way to share their voices heard and announce their life's hopes.

CPL's Main Library features a walled chalkboard installation of the *Before I Die* project, which invites passersby to fill in the blank for the prompt, "Before I die, I want to _____."

CPL joins communities in New York, Memphis, Milwaukee, Little Rock, and Monterrey, Mexico to celebrate "A Day of Walls" on November 5th. The event coincides with the release of the *Before I Die* book, which features photos and stories from *Before I Die*



projects around the world. CPL will periodically photograph the installation and share the results online.

"The *Before I Die* project provides community members the chance to pause from their busy lives, reflect on their dreams, and share those aspirations in a public way," said *Felton Thomas*, Director of CPL. "CPL has a strong tradition of displaying art that inspires contemplation and participation, and we can't wait to see what the community has to say."

Before I Die is a global public art project originally conceived after the loss of a loved one by artist *Candy Chang*, whose first "canvas" for the project was an abandoned house in her New Orleans neighborhood. More than 350 walls have been created in over 25 languages and 60 countries, including: Kazakhstan, Portugal, Japan, Denmark, Iraq, Argentina, and South Africa. The project has been featured on NBC, CNN, TED, and Oprah Magazine.

The exhibit will be run through January 31st, 2014. For more information, visit cpl.org or beforeidie.cc.



Invites you to attend our

Second Annual Holiday Breakfast

Thursday, December 5, 2013



Featuring special guest speakers:

Kathy Callison, The Cleveland Foundation
Lorraine Vega, KeyBank Foundation
Kanay Mendez, United Way Services

New Directions for Successful Fundraising

The Intersection of Philanthropy, Business and Government

Hispanic Alliance Board Room
 3110 West 25th Street
 (Secure parking adjacent to the building)
 8:00 a.m. to 10:00 a.m.

Please respond to jeanne@hispanicallianceinc.org by December 2, 2013



Owens Community College is more affordable than you think. Check into financial aid.

Spring classes begin Jan. 13.
Apply today! • owens.edu

Ready. Set. Go!
Owens is the answer.



On-Time Registration!

Complete your Spring Semester registration by Sunday, Jan. 5. A \$50 late registration fee will be assessed if you initially register for classes after Sunday, Jan. 5.

L. HOLLINGWORTH
SCHOOL FOR THE TALENTED AND GIFTED
824 56th Street, Toledo, OH 43603

Now Enrolling!

For Grades K-8 • Fall 2013

- Accelerated Academic Program & Curriculum
- Dress Code & Small Class Sizes
- Full Day Kindergarten
- Extra Curricular Activities
- Skillstreaming Character Development Program
- Blended Learning

A SPIRIT OF
EXCELLENCE
AND EXPECTATIONS

(419) 705-3411
www.hollingworthschool.com

L. Hollingworth School for the Talented and Gifted is an equal opportunity school and we (HWS) will not tolerate discrimination on grounds race, religion, color, national origin, sex, sexual orientation, intellectual ability, disabilities or achievement or otherwise.

Get the Jesuit Advantage



Make the first step to becoming a Titan by taking the High School Placement Test at SJJ on Saturday, December 7 at 8 a.m.



St. John's Jesuit High School & Academy

5901 Airport Highway • Toledo, OH 43615 • 419.865.5743 • www.sjjtitans.org

**WE'VE TOPPED
THE QUARTER POUNDER™**

new **QUARTER POUNDER™
BURGERS**

One of the all-time greats has gotten greater with exciting, new toppings featuring irresistible ingredients like new thick-cut Applewood Smoked Bacon, Spicy Habanero Ranch and fresh produce.

BACON & CHEESE
Sassy & Cheesy

DELUXE
CRISP & DELICIOUS

BACON HABANERO RANCH
Cool & Spicy

McDonald's
I'm lovin' it®

Try as you participate with any.
*Take-Only Item. It is a trademark of The Coca-Cola Company.

Church's
CHICKEN
CRACKER COUNTRY

**BIG TASTE
LOW PRICES**

2PC ... **\$4.49** sm. mashed potatoes
mixed meal & biscuit

10PC ... **\$14.99** 2 lg. sides &
legs & thighs meal 4 biscuits

**ADD
HALF GALLON TEA**
... **\$1.50**

Offer good for Church's Chicken at
2124 Franklin Avenue
Toledo, Ohio

Highly recommended by
La Prensa Newspaper

EL CAMINO REAL
HONEST HOMEMADE
MEXICAN FOOD

Maumee
551 W. DUSSEL
(Old Ground Round)
419-887-0700

West Toledo
Sylvania & Douglas
Music 8-9PM every night
419.472.0700

Oregon
2072 Woodville Rd.
419.693.6695

**TRY OUR
MARGARITAS!**

It's your 1st time - Toledo's
Best Mexican
Restaurant!

It's your 7th time - Toledo's
Best Margaritas!

As judged by readers of
Toledo City Paper

Visit one of our Convenient Locations Today!

Computer Networking Classes
at Herzing University - Toledo

**Be qualified to work on large networks with
Cisco Academy's Exploration Program.**

- Learn from outlines, projects and exams developed by Cisco
- Certification exam fees included in tuition (for first attempt)
- 2yr Associate degree - Cisco CCNA Certification
- 3yr Bachelor's degree - Cisco CCNA Certification and CCNA Security Certification

Topics include: the OSI model, TCP/IP, routing and switching protocols, carrier class transport methods, and fiber cable splicing.

**Space is limited and
classes begin soon!**

**HERZING®
UNIVERSITY**

419-776-0300 | Herzing.edu/toledo | info@herzing.edu

Herzing University, Toledo, 2111 East Avenue, Toledo, OH 43607 • Tel: 419-776-0300

Senado aprueba ley sobre derechos de gays

Por DONNA CASSATA, Associated Press

WASHINGTON, DC, 7 de nov. del 2013 (AP): El Senado aprobó el jueves una propuesta de ley que prohíbe la discriminación laboral de homosexuales, bisexuales y transexuales, una muestra de la evolución nacional hacia los derechos de los homosexuales.

Cincuenta y cuatro miembros de la mayoría demócrata y 10 republicanos votaron el jueves en favor de la primera propuesta de ley de derechos de los homosexuales desde que el Congreso anuló la prohibición de gays en las fuerzas armadas hace tres años. La votación fue de 64 a favor por 32 en contra.

Dos oponentes a una propuesta similar hace 17 años, los republicanos John McCain y Orrin Hatch, respaldaron la medida esta vez.

"Estamos a punto de hacer historia en esta cámara", dijo la senadora republicana Susan Collins, una de las patrocinadoras de la propuesta de ley, poco antes de la votación.

El entusiasmo de los partidarios de la ley fue moderado por la realidad de

que la Cámara de Representantes, dominada por los republicanos, casi seguramente ni siquiera debatirá la propuesta. El presidente de la cámara baja, el republicano John Boehner, mantiene su oposición a la medida, diciendo que no es necesaria y crearía demandas frívolas y costosas para empresas.

Grupos conservadores fuera del Congreso han dicho que la propuesta es contraria los valores familiares.

El presidente Barack Obama acogió con beneplácito la votación y exhortó a la Cámara de Representantes a considerarla.

"Un partido en una cámara del Congreso no debería interponerse en el camino de millones de estadounidenses que desean ir a sus trabajos todos los días y ser juzgados simplemente por la labor que realizan", dijo Obama en un comunicado. "Es hora de acabar con ese tipo de discriminación en los lugares de trabajo, no de facilitarla".

Defensores de los derechos de los gays elogiaron la aprobación de la propuesta en el Senado como una victoria en un año trascendental para

el asunto. La Corte Suprema afirmó en junio el derecho al matrimonio de los homosexuales y otorgó beneficios federales a las parejas gays legalmente casadas. En el centro del país, Illinois está a punto de ser el 15to estado que legaliza el matrimonio gay, junto con la capital federal, Washington.

Partidarios dijeron que la medida es el paso final en una larga tradición legislativa de tratar de frenar discriminación, produciéndose casi 50 años después de la aprobación de la Ley de Derechos Civiles y 23 años después de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades.

"Ahora, hemos finalizado la trilogía", dijo el senador demócrata Tom Harkin, principal patrocinador de la ley de discapacitados, en una conferencia de prensa en el Capitolio.

La primera senadora abiertamente gay, la demócrata Tammy Baldwin, dio que la votación es un "hito tremendo" que ella recordará siempre.

Senate OKs gay rights bill banning discrimination

By DONNA CASSATA, Associated Press

WASHINGTON, DC, Nov. 7, 2013 (AP): The U.S. Senate approved legislation Thursday outlawing workplace discrimination against gay, bisexual, and transgender US-Americans, demonstrating the nation's quickly evolving attitude toward gay rights nearly two decades after Congress rejected same-sex marriage.

The enthusiasm of the bill's supporters was tempered by the reality that the Republican-led House of Representatives, where conservatives have a firm grip on the agenda, is unlikely to even vote on the legislation. Republican House Speaker John Boehner opposes the measure, arguing that it is unnecessary and certain to create costly, frivolous lawsuits for businesses.

If the House fails to act, gay rights advocates are likely to press President Barack Obama to act unilaterally and issue an executive order barring anti-gay workplace discrimination by federal contractors.

Current federal law prohibits discrimination on the basis of sex, race and national origin, but it doesn't stop an employer from firing or refusing to hire work-

ers because they are gay, lesbian, bisexual or transgender.

The bill would bar employers with 15 or more workers from using a person's sexual orientation or gender identity as the basis for making employment decisions, including hiring, firing, compensation or promotion. It would exempt religious institutions and the military.

Fifty-four members of the Senate Democratic majority, including the Senate's first openly gay member, and 10 Republicans voted for the first major gay rights bill since Congress repealed the ban on gays in the military three years ago. The vote in favor of the Employment Non-Discrimination Act was 64-32.

Obama welcomed the vote and urged the House to act.

"One party in one house of Congress should not stand in the way of millions of Americans who want to go to work each day and simply be judged by the job they do," Obama said in a statement. "Now is the time to end this kind of discrimination in the workplace, not enable it."

Gay rights advocates hailed Senate passage as a major victory in a momentous year for the issue. The Supreme Court in June

granted federal benefits to legally married same-sex couples, though it avoided a sweeping ruling that would have paved the way for same-sex unions nationwide. Illinois is on the verge of becoming the 15th state to legalize gay marriage, along with the Washington federal district.

Supporters called the bill the final step in a long congressional tradition of trying to stop discrimination, coming nearly 50 years after enactment of the Civil Rights Act and 23 years after the Americans with Disabilities Act.

In the Senate, opponents of the legislation remained mute through three days of debate, with no lawmaker speaking out. That changed on Thursday, as Republican Sen. Dan Coats said the legislation would force employers to violate their religious beliefs, a direct counter to rights embodied in the U.S. Constitution.

"There's two types of discrimination here we're dealing with, and one of those goes to the very fundamental right granted to every American through our Constitution, a cherished value of freedom of expression and religion," Coats said.

The Place to go is Alexis and Monroe... Dave White Chevrolet in Sylvania



CHEVROLET

MARK of EXCELLENCE
AWARD WINNER

Sirviendo la Comunidad Latina

David Sánchez

Buy your next **NEW** or **USED** vehicle from someone you know and trust.
We have the largest selection of **NEW** Chevrolet and GM
Certified Used Vehicles in Northwest, OH.

DAVE WHITE CHEVROLET, INC.
5800 MONROE
SYLVANIA, OH 43560

Phone: 419-885-4444
Fax: 419-824-7602
Cell: 419-340-6732
Direct Line: 419-885-4445 ext 256

GRAND OPENING

Friday, October 18, 2013



Daily Specials All Day

Pollo a la Parrilla \$ 9.99 y Molcajete \$14.99

Sat & Sun Vuelta a la Vida \$12.00 y Menudo \$6.99

Happy Hour from 2 pm to 6 pm (Monday thru Thursday)

5327 Dorr St., Toledo, Ohio

For reservations, carry-out or catering call 419-531-5312

Transgender Day of Remembrance



T.A.T.S., the Toledo Area Transgender Support, INVITES YOU TO THE SYLVANIA LCCC TO RECOGNIZE OUR TRANS* BROTHERS AND SISTERS THAT HAVE BEEN TAKEN AWAY FROM US DUE TO ANTI-TRANSGENDER VIOLENCE AND DISCRIMINATION WITHIN THE PAST YEAR.

THIS EVENT WILL BE HELD AT THE
SYLVANIA UNITED CHURCH OF CHRIST

7240 ERIE ST. SYLVANIA, OH 43583

WEDNESDAY NOVEMBER 20TH, 2013, AT 7PM

EVENTS INCLUDE: RECOGNITION READING, SPEAKERS, A MEMORIAL SERVICE, AND FELLOWSHIP TO FOLLOW.

Please join us in our effort to raise
awareness and to stop the hate, end the
violence, and help make the night shine!

Councilman Collins elected as next Toledo mayor

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

Toledo City Councilman D. Michael Collins easily defeated incumbent Toledo Mayor Mike Bell in a Nov. 5, 2013 election marked by low voter turnout. Many political insiders saw the outcome as surprising, considering Collins wasn't even expected to make it through the mayoral primary in September.

Collins won by more than 6,000 votes, extending an early lead as the votes were counted and election night wore on. The mayor-elect called it a "David versus Goliath win" in his acceptance speech. However, voter turnout was just 26 percent—the smallest since Toledo went to a strong mayor form of city government.

The two independent candidates courted votes in the pivotal Latino community in the closing days of the campaign. It was the first-ever Toledo mayor's race to feature two finalists from neither major political party.

Collins secured the endorsement of Farm Labor Organizing Committee

(FLOC) co-founder and president Baldemar Velásquez just days before voters went to the polls. Earlier, a group known as *Latinos for Bell* held a political fundraiser for the incumbent at the *Sofia Quintero Art and Cultural Center*. Many in attendance were Latinos appointed to key municipal posts by Bell during his only term in office. Whether they will remain in influential administrative positions is up to the Collins transition team, which will be led by Bob Reinbolt, former chief of staff to three-term mayor Carleton "Carty" S. Finkbeiner.

Collins received heavy

power of public unions. Municipal labor organizations also took Bell to task over forced contract concessions under "exigent circumstances," a tactic that declared the City of Toledo was in dire financial straits. Bell campaigned heavily on his accomplishment of balancing the city budget without tax increases after facing a \$48 million deficit.

Collins acknowledged the support of labor unions in his acceptance speech.

"There were those that stepped up to support me because of their concerns over right-to-work legislation," said Collins. "We sent a strong, direct, and clear message to the state of Ohio. It's a message that our elected officials in Columbus cannot ignore. We will not become a Right-to-Work-for-Less state. To those supporters, this win is for you."

Bell was aligned with the business community, receiving endorsements from the Toledo Regional Chamber

of Commerce and Board of Realtors, among other groups. He openly courted international investment, selling the *Marina District* to the Chinese investment group *Dashing Pacific*. But outside groups used that land sale in TV ads, criticizing the lack of jobs created so far by a dormant Marina District site.

"You've got to respect where the citizens are—and they're the ones who make the decisions," said Bell during an election night watch party at Table 44 in downtown Toledo. "I'm okay with their decision. I'm respectful of the direction the citizens want to go in and you won't find any hard feelings here on my side."

The outgoing mayor also promised a smooth transition between his administration and the takeover of the mayor's office by the Collins camp.

But there may be some troubled days ahead for Bell administration officials as Collins takes office on January 2, 2014. The mayor-elect has indicated he would like to keep *Fire Chief Luis Santiago*, but has had harsh words for *Police Chief Derrick Diggs*, who kept silent during a recent controversy over comments Collins made during a public forum that he didn't believe racial profiling existed in Toledo. Collins cited a police department report in his later statements, which said there were no recent racial profiling incidents or complaints.

Councilman Adam Martínez

But Councilman Adam J. Martínez is in danger of losing his seat after nearly 600 provisional ballots are counted later this month. Martínez won the sixth and final at-large council seat on Election Night, but finished just 34 votes ahead of Democrat and former Toledo Public Schools (TPS) board member Larry J. Sykes, who

came in seventh.

In the late days of the campaign, Martínez angered fellow Democrats and union leaders by publicly endorsing Mayor Bell's candidacy. Union and party leaders denounced the endorsement by Martínez—some even calling for him to return campaign contributions. Martínez cited those racial profiling statements for his stance, believing the mayor-elect was dismissing mistrust of police in the black and Latino communities.

Martínez took a short vacation to Kentucky with his wife following the election and was unavailable for comment.

Fifth place finisher Theresa M. Gabriel beat Sykes by just 109 votes and hired former Ohio Supreme Court justice Andy Douglas to advise her during the provisional ballot count, fearing a sticky process that could change the outcome of the city council race.

Levies passed

The Toledo Public Schools levy passed by a comfortable margin of nearly two-to-one. TPS leaders credited academic progress being made across the district, a more active and positive campaign, and the public's acceptance of an enthusiastic, young, home-grown interim superintendent who has re-energized TPS and its educators. *Issue 24* on the ballot was a 6.5 mill, five-year renewal levy.

Dr. Romules Durant spoke to more than 100 community groups during the campaign,



Joel Arredondo

outlining the next steps in the TPS "transformation plan" if the levy passed. He promised more community partnerships at individual schools, a renewed focus on career-technical education, as well as expanding and replicating innovative programs that already are showing promise.

Other Lucas County levies also passed—a renewal of tax funding for the Toledo-Lucas County Port Authority and another for the county's developmental disabilities board.

A Lorain County Community College renewal levy passed by just 75 votes. The levy includes an additional 0.6-mill increase to continue the University Partnership program's operations. LCCC will be able to keep 160 educational programs that serve 10,000 students each year. The partnership allows students in Lorain County to inexpensively take classes at the LCCC campus while earning credit toward 40 different degrees offered at leading universities.

Also in Lorain, Joel Arredondo was re-elected to his seat, receiving over 75 percent of the vote, which means he will remain as city council president. Voters returned Frank Jackson to another four-year term as mayor of Cleveland.



Mayor-elect Collins with Gabe Torres, Linda de la Peña, and Luis González of the Lucas County Sheriff's Office.

Disney ON ICE
PASSPORT ADVENTURE

Opening Night Tickets \$15!*

DEC 4-8 HUNTINGTON CENTER

Buy tickets at Ticketmaster® Retail Locations, The Huntington Center Box Office or call 1-800-745-3988

Regular Ticket Prices: \$15 • \$20 • \$25 • \$30 • \$35 • \$40 • \$45 • \$50 • \$55 • \$60 • \$65 • \$70 • \$75 • \$80 • \$85 • \$90 • \$95 • \$100

disneyonice.com

Pau and Yami

By David Garcia

He needs to get the message of that yami.

¿Por qué?

Estás usando todo el mal tu solo.

¡Muy bien, pero que no pienses mal pensando por eso de la guitarra!

Pau, solo tienes que decir ¡canta! 2 + 2 =

Detroit mayor-elect says he resents focus on race

By COREY WILLIAMS, Associated Press

DETROIT, Nov. 6, 2013 (AP)—Detroit's mayor-elect said Wednesday that far too much had been made of his skin color during a successful campaign that will make him the predominantly black city's first white mayor in four decades.

Appearing at his first news conference as mayor-elect, Mike Duggan said he would meet over the next two days with Michigan's governor and Detroit's current leaders, including the state-appointed emergency manager who currently controls the cash-strapped city's checkbook.

With Detroit grappling with \$18 billion in debt and awaiting a judge's ruling on whether it can move forward with a bankruptcy filing, Duggan said the race of the mayor is not a factor.

"I resent it. I've resented it from the beginning," Duggan said. "People in this city got past it almost a year ago, as people got to know me and we started to relate as individuals."

Unofficial general election results Tuesday night showed Duggan, a former

Detroit Medical Center chief executive, defeating Wayne County Sheriff Benny Napoleon 55 percent to 45 percent. Napoleon is black.

Race, more specifically black and white, has defined Detroit for generations.

More than 80 percent of the 700,000 people living in Detroit are black. The last time it had a white mayor, only about 44 percent of Detroit's 1.5 million residents were black and the city was only a few years removed from a race riot that left 43 people dead and dozens of buildings burned.

"Detroit became 'black Detroit' and the suburbs became the 'white suburbs, and people picked sides,'" then-mayor and now convicted felon Kwame Kilpatrick told The Associated Press for a story in 2007.

Of the 10 cities of at least 100,000 people with the largest percentage of black residents, only *New Orleans* and *Montgomery, Ala.*, have white mayors. The others have black mayors.

Duggan's election could help blur the color lines, but when he takes office in Janu-

ary Detroit officially could be bankrupt. He will be expected to have solutions for lowering one of the highest violent crime rates in the country—in a city that struggles to respond to 911 calls—and fixing Detroit's many crumbling neighborhoods. Public transportation is in shambles, as are other city services.

Those are things Paulette Warren wants corrected, and she said she couldn't care less about the race of the city's mayor.

"When you call 911 you want to know an ambulance is coming," said Warren, who is black and voted Tuesday for Duggan. "It's all about who can do the job. It's not about color."

Race is as much a part of Detroit, its politics, citizenry and relationship with suburban neighbors as assembly lines and the cars that rolled across them.

In the 1950s, about 1.8 million people lived in Detroit, but the lure of new homes in fresh suburbs started an exodus from the urban core. The 1967 riot hastened *white flight*. And

when a black labor leader named Coleman A. Young was elected mayor in 1973, Detroit's growing black population began to flex its political muscle.

Young issued a warning to the city's crime element to leave Detroit at its Eight Mile Road city limits. Many whites in communities north of that demarcation were appalled and angered. The rift between them and black Detroiters widened.

But soon, the same suburbs that earlier welcomed white families became too attractive for the city's black middle class to ignore. Thousands of blacks also left Detroit for safer neighborhoods and better schools, leaving parts of the city virtually empty. They also took their money and much of the city's tax base.

Orr, appointed by Snyder to help turn the city around, has stopped making millions of dollars in bond debt payments and is trying to work out deals with some creditors while awaiting a



Mike Duggan

federal judge's ruling on whether the city will be the largest in the country to be declared bankrupt.

"It's not black or white. It's green. It's who can bring money to Detroit to improve our city services," said black first-term Councilman Andre Spivey, who won his re-election bid in Detroit's fourth district. "A lot of people who are probably 45, 50 and older remember well when we had the last Caucasian mayor. For most folks, it's not an issue."

Duggan will succeed Mayor Dave Bing, who decided not to seek re-election. He is Detroit's first white mayor since Roman Gribbs, who decided not to seek re-election for a term that ended in 1973.

Duggan moved to Detroit last year from Livonia, a predominantly white suburb just west of the city, to run for the job, but a residency issue forced him off the August primary ballot.

He campaigned heavily on his past work at the medical center and said that when he took over in 2004, the system was facing hospital

closures. It later was sold for about \$365 million.

"The majority of the people voted for Mike, not so much Mike the white guy," Bing told the AP Wednesday. "They voted for Mike the person that they thought was the most qualified."

Duggan said Wednesday that he received a call from Maryland Gov. Martin O'Malley, who was elected as a white mayor of Baltimore in 1999, then was re-elected four years later in a landslide. In 2000, that city's population was 60 percent black.

But Detroit Councilwoman Brenda Jones, who won her third consecutive term Tuesday, has an issue with Duggan not because he's white, but because he moved into Detroit to run for mayor.

Black Detroiters have voted to put whites in public office in the past, said Jones, pointing to Maryann Mahaffey who spent 31 years on the council beginning in the early 1970s.

"Maryann Mahaffey was a true Detroiters," said Jones, who is black. "So, is it about Detroit being ready for a white mayor or about Detroit being ready for a Detroiters? Duggan has not lived in Detroit. How can I see him as a real Detroiters?"

SOLUCIONES CON ESTILO PARA TU HOGAR EN VENTA!

QUOIZEL

TOLEDO
2807 N. Reynolds Rd.
419-527-1818
Mon - Fri 9:00 - 6:00
Sat 9:00 - 3:00
Closed Sunday

HAGA SU COMPRA CUANTO ANTES PARA TENER UNA MEJOR SELECCIÓN

www.grosselectric.com

Ahorre Tiempo y Energía
Compre en Gross Electric Primero

gross g electric

TAQUERÍA

MI CASA

East Toledo's Authentic Mexican Cuisine!

649 Woodville Rd.
(Corner of Woodville and Prestice)

419-690-8313

Now Serving
Menudo & Caldo De Mariscos Daily!

La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc.

Publisher

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221
Nanette Nieto 614-571-2051
Adrianne Chasteen 216-688-9045
Mary DiVeto 313-729-4435
Melinda Sánchez 419-242-7744
María Molina 419-242-7744
Rico 419-870-6565

Editorial:

Claudia Annoni
Antonio Barrios
Arooj Ashraf
Isabel Flores
Kevin Milliken
Adrianne Chasteen

Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz
Frankie Nieto

Lorain/Cleveland Sales Manager
NW Ohio and MI Sales Manager
Marketing Representative
Marketing Representative
Marketing Representative
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing

Associate Editor
Lorain Correspondent
Midwest Correspondent
Latin America Correspondent
Special Assignments
Logistics

facebook.com/laprensa1

Graphics & Webmaster Manager
Social Media Intern

Aztlán Communications Inc.

PO Box 792, Saline MI 48176

SALES: 419-944-6430 or 440-320-8221

E-mail: rico@laprensa1.com **www.laprensa1.com**

Since 1989

Copyright 1989 - 2013 by La Prensa Publications, Inc.

RE CALIENTE

TONY RIOS

VOCES LATINAS

TV SHOW

TONY RIOS ENTERPRISES INC.

Caliente with TONY RIOS

VOCES LATINAS

TV SHOW

Backstage Collaborations

Est. 1980

Prod. 6700 pps

Cleveland mayor wins 3rd term over fellow Democrat

CLEVELAND, Nov. 6, 2013 (AP): Cleveland's mayor won a third term in office in a nonpartisan election, defeating a fellow Democrat.

Mayor **Frank Jackson** defeated **Ken Lanci** on Tuesday. With 315 of 332 precincts reporting, Jackson had 35,284 votes to Lanci's 18,657, for about 65 percent of the vote in unofficial results.

Jackson first won the mayor's office in 2005 and is much more widely known than his opponent, who had the backing of the city police union.

Jackson's campaign for a third term has centered on Cleveland's resurgence downtown and in a few neighborhoods while his challenger has pointed out that many residents and neighborhoods are still suffering in one of the nation's poorest cities.

Jackson and Lanci were

the only candidates to enter the Cleveland mayor race this year and avoided a fall primary to advance directly to Tuesday's election.

Jackson, 67, is a veteran politician in Cleveland, first elected to city council in 1989 before being elected mayor eight years ago. He won his second four-year term by a landslide in 2009, getting three-fourths of the vote.

Lanci, 63, is a printing-house mogul who lost out on a bid to for the new Cuyahoga County executive job in 2010. Democrat **Ed FitzGerald**, now a candidate for governor, won that race.

Jackson, who is better known than his challenger, has maintained that the city is poised for growth and points to an increasing number of downtown residential units, along with a new convention



Frank Jackson

center and medical technology exhibit hall.

He said city services and taxes have been stable and that his stewardship helped the city come through the recession on a positive note.

Lanci, who has pumped more than \$400,000 into his campaign, has accused the mayor of favoring downtown business interests over its working-class, ethnic neighborhoods.

Lanci had won the police union endorsement, promised to fire the chief if elected and made anti-crime vigils a staple of his campaign.

Detroit Institute of Arts makes Holiday Shopping easier with unique Gifts for all Ages

Holiday gifts for cartoon-lovers abound at the Detroit Institute of Arts (DIA) this year, thanks to the special exhibition *Watch Me Move: The Animation Show*, which chronicles the history of animation over the last 150 years.

The special exhibition shop carries items ranging from animation books and DVDs to collectible figures of cartoon favorites, among them Astro Boy, Mickey Mouse and other Disney notables, Betty Boop, Popeye, the Peanuts Gang, Futurama and the Simpsons, Marvel and DC superheroes and creations by Tim Burton and Pixar. The exhibition shop is located across from the exhibition entrance.

The main shop has items ranging from crafts for kids, coloring books, jewelry, calendars, holiday cards and decorative items, including glass by Michigan artists, and more. DIA members always receive a 10 percent discount in both the exhibition and main shops, and during Double Discount Days, Nov. 8–17, the discount increases to 20 percent.

Here is a sampling of some of the items available. High-res images are available for some items upon request.

The Animation Studio by Helen Piercy, \$19.99:

The Animation Studio offers expert tips to help kids transform a series of still images into an origi-

nal animated movie. Special features include a mini stage set, a press-out puppet monster with movable parts press-out props, storyboard samples and sheets and an engaging animation handbook. <http://bit.ly/1gd0jBi>

Superman Mighty Wallet, \$15:

The Superman Mighty Wallet® is tear-resistant, water-resistant, expandable and recyclable. Made from Tyvek®, these cool wallets resist tearing because of thousands of interlocking plastic fibers spun in random patterns, giving the finished product incredible strength (like Superman)! <http://bit.ly/1cZlwZJ>

Harveys Seatbelt Bag: Mickey and Minnie in Love, Carriage Ring Tote, \$178: This lightweight Carriage Ring Tote silhouette features an image of Minnie giving Mickey a kiss on the cheek. It includes black-knotted handles and trim with custom polished-nickel hardware. The spacious interior features special red Harveys monogrammed lining with a silkscreen of Mickey and Minnie. <http://bit.ly/1dPi34K>

LomoKino Movie Camera with LomoKinoscope Bundle, \$99:

Shoot your own 35mm short films with this camera, then view your masterpieces on the LomoKinoscope.



Great for stop-motion, animated or live-action shorts. <http://bit.ly/1HuLqCE>

Olive Oyl Olive Oil Container, \$28:

This clever Olive Oyl oil container is a perfect host or hostess gift. Classic Olive Oyl from the original Popeye cartoons serves as a bottle to store your olive oil. <http://bit.ly/19HAnCH>

Creative Holiday Greetings and Decorations Christmas Card Homage to Diego Rivera's Detroit Industry Frescoes, \$15:

These made-in-Michigan Christmas cards are inspired by Diego Rivera's Detroit Industry frescoes. The illustration on the front is based on the North Wall, which depicts the production of a 1932 Ford V-8 engine. The original illustration is by Matt LeBarre for Detroit Mercantile Co. <http://bit.ly/1agw8AG>

iPop Magnets: Hanukkah Clicks by Willow Street Designs, \$15

<http://bit.ly/Hs4pa1>
Hours and Admission: Museum hours are 9 a.m.–4 p.m. Tuesdays–Thursdays, 9 a.m.–10 p.m. Fridays, and 10 a.m.–5 p.m. Saturdays and Sundays. Admission is \$8 for adults, \$6 for seniors, \$4 for ages 6–17, and free for DIA members and residents of Wayne, Oakland and Macomb counties. For membership information call 313-833-7971.

Two-piano tribute to Stravinsky's "Rite of Spring" 100th Anniversary to highlight UT piano series concert

Guest pianist **Teresa McCollough** and UT's **Dr. Michael Boyd** will perform together Sunday, November 17, 2013 as part of the **Dorothy MacKenzie Price Piano Series** at the University of Toledo.

The program, titled "Folksongs, Rituals and Rites of Passage," will feature a two-piano performance of Stravinsky's "The Rite of Spring," in honor of the work's 100th anniversary.

The program includes: **Frederic Rzewski:** "Winnsboro Cotton Mill Blues" (from *North American Ballades*, (arranged for two pianos); **Tobias Picker:** *Old and Lost Rivers*; **Rzewski:** "Down by the Riverside" from *North American Ballades*; and **Igor Stravinsky:** *The Rite of Spring*, (arranged for two pianos).

This concert will be held Sunday, November 17 at 3 p.m. Ms. McCollough will also present a master class

on Saturday, November 16 at 11 a.m. Both events are free and open to the public, and will be held in UT's Center for Performing Arts Recital Hall.

Pianist **Teresa McCollough** has developed an international reputation for her dynamic and expressive playing. As a leading interpreter and advocate for contemporary music, she has commissioned, premiered, and performed many new compositions by today's emerging and established composers including: **Alvin Singleton, Lou Harrison, Joan Tower, Alex Shapiro, Belinda Reynolds, Zhou Long, Charles Griffin, David Rakowski, Tomas Svoboda, Henry Martin, George Crumb**, and others.

McCollough has performed around the world, and



Teresa McCollough

appeared on both local and national television and radio. She has appeared with orchestras across the United States, and in festivals including the *Aspen Music Festival*, the *New American Music Festival*, the *Aki Festival of New Music*, April in Santa Cruz, the *Festive Internationale di Cremona*, *Spoleto Festival-USA*, and others.

Visit the UT Department of Music at <http://www.cutoledo.edu/cvpa/music/>

Classified

PUBLIC NOTICE OF THE TOLEDO AREA REGIONAL TRANSIT AUTHORITY'S INTENT TO FILE A 2014 PROGRAM OF PROJECTS AND OFFERING AN OPPORTUNITY FOR PUBLIC COMMENT

Notice is hereby given that the Toledo area Regional Transit Authority intends to apply for Federal capital funds to carry out the projects outlined below. The request will fund the Toledo Area Regional Transit Authority's 2014 Program of Projects.

Information on the program is available at the offices of the Authority at 1127 West Central Avenue between the hours of 8:30 a.m. and 4:00 p.m., Monday through Friday.

PROPOSED TOLEDO AREA REGIONAL TRANSIT AUTHORITY FISCAL YEAR 2014 PROGRAM OF PROJECTS

Total Funds Estimated for 2014 Capital Projects Section 5307: \$ 5,740,000*
*Does not include the allocations of Sections 5337 & 5339 (see below)

Activity	Fed Share	Total Price
Preventative Maintenance	\$ 823,000	\$ 1,028,750
ADA Paratransit Service (10% of allocation)	\$ 574,000	\$ 4,800,000
Associated Transit Improvements (1% of allocation)	\$ 57,400	\$ 71,750
Operating Assistance (1/2 of 5307 allocation)	\$ 2,870,000	\$ 5,740,000
Advanced ADP Hardware/Software	\$ 780,000	\$ 975,000
Pedestrian Access Improvements	\$ 635,600	\$ 794,500

State of Good Repair* (Section 5337)	\$ 20,000	\$ 25,000
Bus & Bus Facilities Program* (Section 5339)	\$ 622,956	\$ 778,695

Total	\$ 5,740,000	\$ 13,410,000
--------------	---------------------	----------------------

Written public comment on the proposed Program of Projects will be accepted by the Toledo Area Regional Transit Authority until the close of business on November 29, 2013. All comments shall be addressed to James K. Gee, General Manager, Toledo Area Regional Transit Authority, P.O. Box 792, Toledo, Ohio 43697-0792. Comments received by the closing date will be considered in preparing and carrying out the program. An opportunity for a public hearing will be afforded if requested in the comments.

This program will become final and will be submitted to the Federal Transit Administration on completion of the public participation process unless amended by the action of the Board of Trustees of the Toledo Area Regional Transit Authority.

James K. Gee, General Manager

BOOKKEEPER: A nonprofit is seeking person for bookkeeping position for about twenty hours per week. Knowledge and experience in QuickBooks, accounting and bookkeeping principles, payroll, Microsoft office and Excel are required to apply. Positive people skills, organized and ability to work with others are also a necessity. Hourly rate is \$12.00 to \$14.00 per hour. Cover letter, résumé and application may be emailed to: latinoprensa@yahoo.com. ¿Preguntas? 419-870-6565. Please include detailed description of experience in QuickBooks and bookkeeping. Applications accepted through Nov. 15, 2013. EOE

Wanted: distribution person in Columbus area; must have driver's license and insurance. Speak Spanish and English. Call 419-870-6565.

VISO: Quería distribuir persona en área de Columbus; debe tener licencia de conducir y seguro. Español e inglés. Llame 419.870.6565.

NOTICE OF MEETING

William J. Carroll, chair, Toledo-Lucas County Port Authority, has called a meeting of the Board of Directors for Thursday, November 21, 2013, 8:00 a.m. at One Maritime Plaza, 2nd floor classrooms A&B (note room change), Toledo, Ohio—Thank you, Connie Sobczak, Administrative Assistant, Finance & Administration, TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY.



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- Assistant Dean for Law Admissions
- Certified Pharmacy Technician
- Nursing Director – MICU/SCD
- Pharmacist
- Success Coach
- Faculty Positions in Accounting, Art, Chemistry, Criminal Justice, Counselor Education & School Psychology, Criminal Justice, Engineering Tech, Kinesiology, Medicine, Nursing, Rehabilitation Sciences, Rehabilitation Services

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.
UT and UPMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

General Labor

Opportunity for permanent full time employment with numerous benefits including monthly performance bonus for quality driven individuals in local Window Manufacturing Company. Must be able to lift 50 pounds, good with math and ruler skills for 1st and 2nd shifts.

Apply on-line
www.cardinalstaffing.com



Cardinal Staffing Services
2515 Oregon Rd.
Northwood, Oh 43619
419-283-2258

NUCLEAR POWER TRAINEES NEEDED

Candidates needed for training in nuclear power field. Must be H.S. Grad age 17 - 34 with above average math skills. Call: 1-800-282-1834.

Comfort Inn Hotel Plymouth MI Is hiring for:

- housekeeping department (PT)
- housekeeping inspector (FT, PT)
- Front Desk (PT)

Please contact the hotel: 734-455-8100
Or yana@trussdevelopmentllc.com

Managing Director E.O.P.A.

Assists the CEO in providing leadership and direction to the organization.

Application deadline: Friday, November 15, 2013.

For more detailed information and to apply, please visit www.eopa.org. E.O.E.

NO PHONE CALLS, PLEASE.

Toledo Bikes! Used Bike Drive



TOLEDO BIKES! KICKS OFF FIRST USED BIKE DRIVE

Toledo Bikes! is collecting bikes to recycle into the hands of students and inner city residents without cars who need a bicycle for primary transportation. Toledo Bikes! will put your old bike through a multistep refurbishing process to insure the future owner's safety and provide reliable transportation. Defective or inferior parts such as brake pads, cables, tubes and tires will be replaced. Wheels will be trued, if necessary. All pivoting parts are lubricated and each bike is test ridden.

Toledo Bikes! is a non-profit corporation dedicated to the recovery of used bikes, recycling those bikes through our volunteer and educational efforts into the hands of others; and promoting cycling awareness through community outreach, education and maintenance programs, and cycling events.

Drop-Off Points and Dates:

- **November 18 - 21, 2013, 10:00 to 5:00 daily, Monclova Township;** at **CycleWerks**, 6760 Providence St., Whitehouse OH;
- **November 18-21, 10:00 to 5:00 daily, Perrysburg OH;** at **Spoke Life Cycles**, 26597 Dixie Hwy. Suite 167

Residents can also drop off their bicycles at the Toledo Bikes! building (the old NIFTI building), 1114 Washington St., Toledo. If dropping the bike off is not possible, call 419-386-6090 for a special pickup. We accept bikes of all makes and models. No junk, please.

Donors who wish a receipt for tax purposes may attach a note to the bike and a receipt will be mailed to them.

TRANSLATIONS
We translate
Spanish-English
English-Spanish
419-870-6565
TRANSLATIONS



SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS
2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

Someone owe you Money?



Cleveland Small Claims Court
Accepts cases up to \$3,000.

You Don't Need a Lawyer
Details at

www.clevelandmunicipalcourt.org
Click on Civil Division > Small claims

Earle B. Turner
Cleveland Clerk of Courts
(216) 664-4860

ADVERTISE IN LA PRENSA
Place your classified ad in La Prensa TODAY!
CALL 419-242-7744

SE SOLICITA

Empresa de Fabricación en Lorain, Ohio está contratando Mecánicos de Tiempo completo, Mano de Obrado de Producción, conductor de Elevador, y Maquinistas. Los beneficios incluyen vacaciones pagas y feriados. Por favor aplique personalmente de 2pm a 4pm.

Novex Products Co
2707 Toledo Avenue. Lorain
(Esquina de E 28th Street and Toledo Avenue)

WANTED

Skilled, bilingual (Spanish/English), part-time and seasonal, individual fluent in computers, math, typing for business firm. Good income and hours. Call 419-407-4144.

TRANSLATIONS

Spanish-English 419-870-6565 English-Spanish

NORTHGATE APARTMENTS 610 STICKNEY AVENUE

Now Accepting Applications for 1 and 2 Bedroom Apartments
Mature Adult Community for Persons 55 and Older.
Rent Based on Income. Heat, Appliances, Drapes, Carpeting Included. Call (419) 729-7118 for details.
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



Simply Nikkii
Nikki Kolosinski, Artisan
11297 County Road 13, Lima, Ohio 43035
419-694-8006 nikikolosinski@gmail.com
Products created from nature for promote natural health, healing & beauty
www.stay.com/shop/SimplyNikkii

SANCHEZ ROOFING

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing; Se habla español!



Call Pete Sánchez
419-787-9612!

Happy Birthday
INDIA CASTILLEJA
Nov. 17

Happy Birthday
MADISON MCQUEEN
Nov. 23

Beautiful, newly constructed 55+ living community.

1 & 2 Brm units.

Amenities include community rooms, library, computer room, laundry facilities and parking.

Located next to scenic wetland preserve, on direct bus route at 3315 Mayo Street near Suder & Manhattan.

Call Tiffanie at 419-255-8406 ext. 311.

Housing Cleaning Service



- Residential
- Commercial

Serving East & West Cleveland

Contact Luis:

216-832-1437

Happy Anniversary
RUBÉN & KATIE ROSALES
Nov. 23

Reinhart
"Meeting your Real Estate needs from Birth to Death!"
Julie Picknell
Call: 734.747.7882
Fax: 734.688.4538
Web: JuliePicknell.com

West Arbor Sales Office
Office: 734.747.7888
Fax: 734.747.7882
1000 Green Rd., Ste. A
Ann Arbor, MI 48106

South Arbor Sales Office
Office: 734.478.9440
Fax: 734.478.9440
1000 E. Michigan Rd.
Troy, MI 48061

CLEARVIEW SCHOOLS DISTRICT

- FREE HEAT & WATER
- 1 BEDROOM
- 2 BEDROOMS
- SECURITY DEPOSIT \$99
- LAUNDRY FACILITIES
- NEAR SHOPPING CENTER
- WE HAVE TOWNHOUSES

MONDAY – FRIDAY
Or BY APPOINTMENT
4950 O'NEIL BLVD.
PHONE: 440-233-7621

DISTRITO DE LAS ESCUELAS CLEARVIEW

- CALEFACCION Y AGUA GRATIS
- 1 CUARTO
- 2 CUARTOS
- DEPOSITO \$99
- LAVADEROS
- CERCA DE CENTRO DE COMPRAS
- TENEMOS TOWNHOUSES

LUNES – VIERNES
O CON CITA
4950 O'NEIL BLVD.
TELEFONO: 440-233-7621

Are you seeking legal assistance?
Contact me if you believe you may need an attorney.
Stephen B. Guadalupe-Johnson, Esq.
3833 Legal Pl.
P.O. Box 718000, Toledo, OH 43601
www.stephenbguadalupe.com
Phone: 419.277.4706
Fax: 419.893.6212
steplegal.com

Lorain Metropolitan Housing Authority Lorain County Elderly Housing Corporation

Affordable Housing Available for Elderly, Disabled, & Families

Efficiency to 6 Bedroom Units

Eligible applicants pay 30% of their adjusted income toward rent
Applications are now completed and submitted **ONLINE**

Please visit our web site at
www.lmha.org

You may also apply online onsite at
1600 Kansas Avenue, Lorain OH 44052
440.288.1600
Toll-Free 1.800.763.2668
TDD/TTY 800.750.0750



Wanted: distribution person in Columbus area; must have driver's license and insurance. Speak Spanish and English. Call 419-870-6565.

VISO: Quería distribuir persona en área de Columbus; debe tener licencia de conducir y seguro. Español e inglés. Llame 419.870.6565.

Welcome Home To Beautiful Sylvan Lakes Apartments

Our elegant apartments feature spacious bedrooms with ample storage, high ceilings and breath-taking views! Stop in today to see why our residents love our beautifully landscaped grounds, resort-like swimming pool, and clubhouse with its fully-equipped fitness center and laundry facilities. Located just west of King road off of Sylvania Ave. **Stop in today!**



4045-A Langston Place, Sylvania, Ohio 43560
p: 419-842-8480 e: investekmanagement.com





Today, top-ranked care is right here on the West Side.

Today, our three Cleveland Clinic community hospitals on the West Side are ready to provide you with same-day appointments for world class care. Together, Fairview Hospital, Lakewood Hospital and Lutheran Hospital have been ranked best in the region by *U.S. News & World Report* for these specialties:

Cardiology & Heart Surgery	Geriatrics
Cancer	Nephrology
Diabetes & Endocrinology	Orthopedics
Gastroenterology & GI Surgery	Pulmonology
Neurology & Neurosurgery	Urology



Every life deserves world class care.

Same-day appointments available.
Call 866.733.6363. clevelandclinic.org/hospitals

© 2013 U.S. News & World Report. 2013-14 U.S. News & World Report.



La Prensa photos from El Centro's 39th Gala in Lorain. See article on Page 1. In the top photo is Lilly Cavanaugh, director of the Ohio Latino Affairs Commission, with her husband; in the bottom photo is Rev. Max Rodas, director of Nueva Luz Resource Center in Cleveland, with his wife—all enjoying El Centro's festivities on Nov. 9th.



IN HONOR OF "THOSE WHO CAME BEFORE US..." THE **MEXICAN MUTUAL SOCIETY**

IS CELEBRATING ITS
85TH ANNIVERSARY
WITH A SEMI-FORMAL DINNER-DANCE
SATURDAY, NOVEMBER 30, 2013

@ **AMBER OAKS RESTAURANT**

4798 E. Lake Road Sheffield Lake, Ohio 44054

Social Hour - 5:30 * Dinner - 6:30

Prime Rib / Roast Chicken Dinner

Cost: \$30.00 per ticket, \$50.00 per couple

ADVANCE TICKETS SALES ONLY! (NO TICKETS AT DOOR)

Tickets Available at Mexican Mutual Society or Contact Club Officers
1820 East 28th Street Lorain, Ohio 44055 * 440-277-7375

Featuring: DJ "Pepe" Rivera, Tammy Alicea, Los Mariachis Locos, Alma De Mexico, Lorain High JROTC, Special Slide Show, & Special Guest Speakers




**University
Physician Group**

Enhancing the Total Well-Being of Women Throughout Their Lives

Mejorando el Bienestar Total de las Mujeres a lo Largo de Sus Vidas

UPG Women's Health Services provides high quality obstetrical and gynecologic care to women of all ages:

- Obstetrics and Gynecology
- Maternal-Fetal Medicine (High-risk pregnancy)
- Infertility Services
- Gynecologic Oncology



Oftentimes women of all ages have delicate reproductive, gynecological or obstetric concerns requiring specialized attention, both at work and home.


- Ovarian cyst removal
- Ovarian stimulation
- Ovarian cancer treatment
- Ovarian surgery

877-WSU-DOCS
upgdocs.org/womenshealth
Detroit | Southfield

Midwives Make a Difference

Mejorando el Bienestar Total de las Mujeres a lo Largo de Sus Vidas

UPG nurse midwives provide a wide range of services and the highest level of personalized care. Having delivered more than 40,000 babies and conducted over 292,000 outpatient visits, we understand the importance of women's health during the childbirth process and the unique needs and preferences of each patient.



Unfamiliar concepts may appear daunting when you are new to your own maternity team. Nonetheless, there's nothing like the feeling of holding your precious first child.

Unfamiliar concepts may appear daunting when you are new to your own maternity team. Nonetheless, there's nothing like the feeling of holding your precious first child.

313-993-4645
upgdocs.org/midwifery
Dearborn | Detroit

upgdocs.org [facebook.com/upgdocs](https://www.facebook.com/upgdocs) [@upgdocs](https://twitter.com/upgdocs)

© 2004 Blackwell Publishing Ltd *Journal of Internal Medicine* 255: 103–110